

## DNM 3, DNM 4

Deutsch

**Hydraulisch gesteuerter, offener Mini-Durchlauferhitzer mit Blankdraht-Heizsystem**  
**Gebrauchs- und Montageanweisung**

English

**Hydraulically controlled, open mini-instantaneous water heater with bare-wire heating system**  
**Operating and installation instructions**

Polski

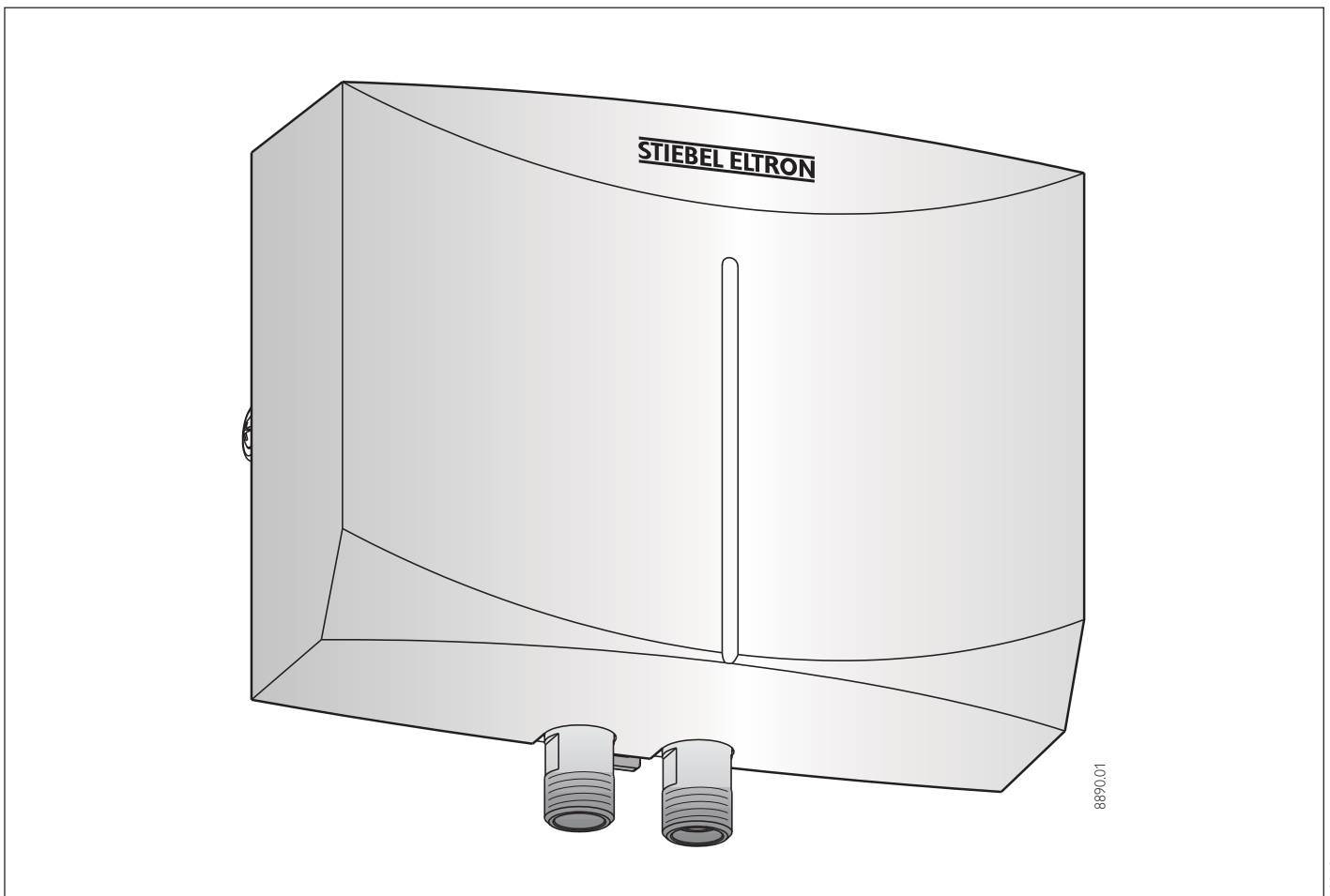
**Hydraulicznie sterowany przepływowy, bezci nieniowy ogrzewacz wody mini, z odkrytą grzałką**  
**Instrukcja obsługi i monta u**

esky

**Hydraulicky zen , beztlakov mal pr tokov oh va e s topn m syst mem s holou spir lou**  
**N vod k obsluze a k mont i**

Русский

**Гидравлически управляемый безнапорный проточный мини-водонагреватель с системой нагрева из неизолированной спирали**



<b>1. Gebrauchsanweisung</b> .....	<b>4</b>
1.1 Gerätebeschreibung	
1.2 Das Wichtigste in Kürze	
1.3 Warmwasserleistung	
1.4 Wichtige Hinweise	
1.5 Erste Hilfe bei Störungen	
1.6 Wartung und Pflege	
1.7 Gebrauchs- und Montageanweisung	
<b>2. Montageanweisung</b> .....	<b>4 - 6</b>
2.1 Geräteaufbau	
2.2 Liefervarianten	
2.3 Wichtige Hinweise	
2.4 Kurzbeschreibung	
2.5 Armaturen	
2.6 Vorschriften und Bestimmungen	
2.7 Technische Daten	
2.8 Montageort	
2.9 Gerätemontage	
2.10 Elektrischer Anschluss	
2.11 Erstinbetriebnahme	
2.12 Sonderzubehör	
<b>3. Störungsbeseitigung - Benutzer</b> .....	<b>6</b>
<b>4. Störungsbeseitigung - Fachmann</b> .....	<b>6</b>
<b>5. Umwelt und Recycling</b> .....	<b>6</b>
<b>6. Kundendienst und Garantie</b> .....	<b>7</b>

<b>1. Operating instructions</b> .....	<b>8</b>
1.1 Unit description	
1.2 The most important points in brief	
1.3 Hot water output	
1.4 Important notes	
1.5 First actions to be taken in the event of malfunction	
1.6 Maintenance and care	
1.7 Operating and installation instructions	
<b>2. Installation instructions</b> .....	<b>8 - 10</b>
2.1 Unit structure	
2.2 Delivery variants	
2.3 Important information	
2.4 Brief description	
2.5 Fittings	
2.6 Regulations and provisions	
2.7 Technical data	
2.8 Installation location	
2.9 Unit installation	
2.10 Electrical connection	
2.11 First start-up	
2.12 Special accessories	
<b>3. Fault elimination - user</b> .....	<b>10</b>
<b>4. Fault elimination - qualified installer</b> ..	<b>10</b>
<b>5. Environment at recyclage</b> .....	<b>10</b>
<b>6. Customer service and guarantee</b> ....	<b>10</b>

<b>Obsah</b>	
<b>1. N vod k pou it</b> .....	<b>14</b>
1.1 Popis p stroje	
1.2 Nejd le it j ve zkratce	
1.3 V kon tepl vody	
1.4 D le it pokyny	
1.5 Prvn pomoc p i poruch ch	
1.6 dr ba a o et ov n	
1.7 N vod k obsluze a k mont i	
<b>2. N vod k mont i</b> .....	<b>14 - 16</b>
2.1 Konstrukce p stroje	
2.2 Varianty dod vky	
2.3 D le it pokyny	
2.4 Kr tk popis	
2.5 Armatury	
2.6 Normy a p edpisy	
2.7 Technick data	
2.8 M sto mont e	
2.9 Mont p stroje	
2.10 Elektrick p pojken	
2.11 Prvn uveden do provozu	
2.12 Zvl tn p slu enstv	
<b>3. Odstra ov n poruch-u ivatel</b> .	<b>16</b>
<b>4. Odstra ov n poruch-odborn k</b> .	<b>16</b>
<b>5. Ekologie a recyklace</b> .....	<b>16</b>
<b>6. Z ru n podm nky</b> .....	<b>16</b>

**Polski strona 11 - 13**

**Spis tre ci**

<b>1. Instrukcja obsługi</b> .....	<b>11</b>
1.1 Opis urz dzenia	
1.2 Skr t najwa niejszych informacji	
1.3 Wydajno cieplej wody	
1.4 Wa ne wskaz wki	
1.5 Pomoc przy usterkach	
1.6 Konserwacja i czyszczenie	
1.7 Instrukcja obsługi i monta u	
<b>2. Instrukcja monta u</b> .....	<b>11 - 13</b>
2.1 Budowa urz dzenia	
2.2 Warianty urz dzenia	
2.3 Wa ne wskaz wki	
2.4 Kr tki opis	
2.5 Armatury	
2.6 Przepisy i zalecenia	
2.7 Dane techniczne	
2.8 Miejsce monta u	
2.9 Monta urz dzenia	
2.9 Ograniczenie temperatury	
2.10 Podł czenie elektryczne	
2.11 Pierwsze uruchomienie	
2.12 Wyposa enie dodatkowe	
<b>3. Przyczyny usterek - usuwanie przez U ytkownika</b> .....	<b>13</b>
<b>4. Przyczyny usterek - usuwanie przez Serwisanta</b> .....	<b>13</b>
<b>5. Ochrona rodowiska naturalnego</b> .....	<b>13</b>
<b>6. Gwarancja</b> .....	<b>13</b>

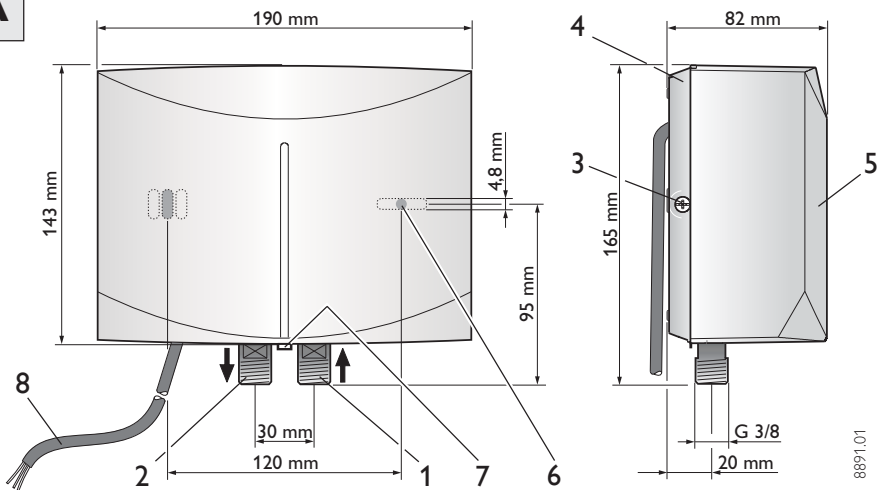
**Русский стр. 17 - 19**

**Содержание**

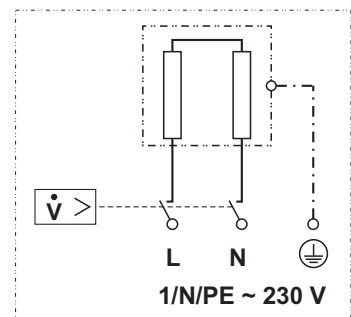
<b>1. Инструкция по эксплуатации</b> .	<b>17</b>
1.1 Описание прибора.	
1.2 Наиболее важные указания.	
1.3 Выход горячей воды.	
1.4 Коротко о самом важном.	
1.5 Первая помощь при неисправностях.	
1.6 Уход и профилактическое обслуживание.	
1.7 Указания по монтажу и эксплуатации.	
<b>2. Инструкция по монтажу</b> ..	<b>17 - 19</b>
2.1 Конструкция прибора.	
2.2 Варианты поставки.	
2.3 Важные замечания.	
2.4 Краткое описание.	
2.5 Специальная арматура.	
2.6 Предписания и нормы.	
2.7 Технические характеристики.	
2.8 Место для монтажа.	
2.9 Монтаж прибора.	
2.10 Подсоединение к электрической сети.	
2.11 Первый запуск в эксплуатацию.	
2.12 Специальные принадлежности.	
<b>3. Устранение неисправностей - сведения для пользователя</b> .	<b>19</b>
<b>4. Устранение неисправностей - сведения для специалиста</b> ..	<b>19</b>
<b>5. Окружающая среда и вторсырье</b> .....	<b>19</b>
<b>6. Гарантия и сервисная служба</b> .....	<b>19</b>



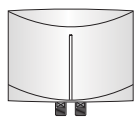
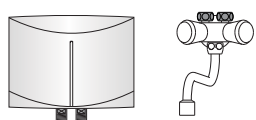
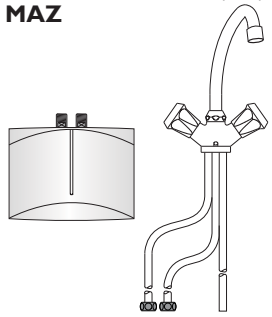
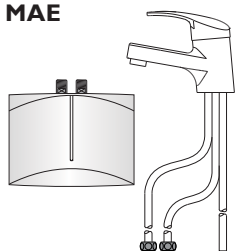
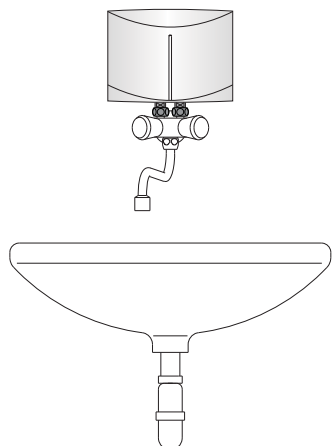
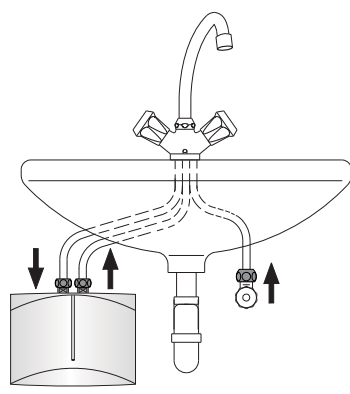
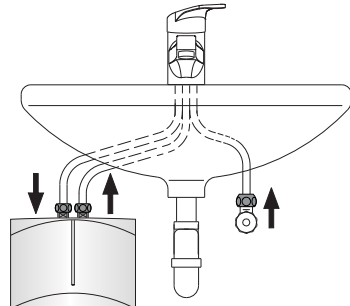
Für die Mini-Durchlauferhitzer DNM 3 und DNM 4 ist aufgrund der Landesbauordnungen ein allgemeines bauaufsichtliches Prüfzeugnis zum Nachweis der Verwendbarkeit hinsichtlich des Geräuschverhaltens beantragt.

**A**

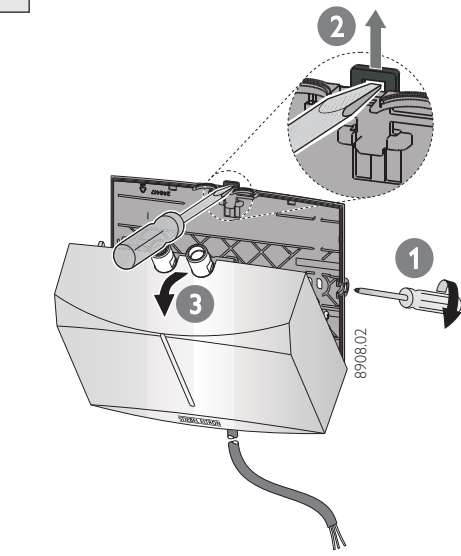
8891.01

**E**

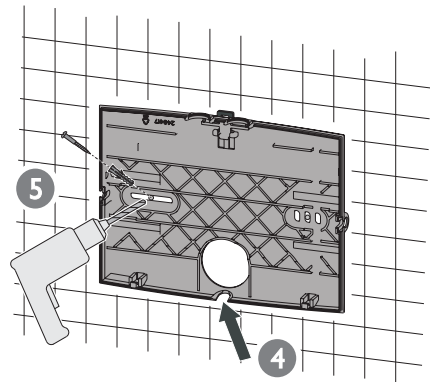
8867.01

**B****1 DNM 3, DNM 4****2 DNM 3 mit / with / z / s / c MAW****3 DNM 3 mit / with / z / s / c MAZ****4 DNM 3 mit / with / z / s / c MAE****C****DNM 3 mit / with / z / s / c MAW****DNM 3 mit / with / z / s / c MAZ****DNM 3 mit / with / z / s / c MAE**

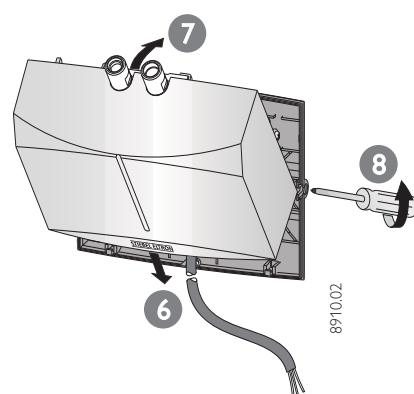
8892.01

**D**

8908.02



8909.02



8910.02



# 1. Gebrauchsanweisung für den Benutzer und den Fachmann

## 1.1 Gerätebeschreibung

Der hydraulisch gesteuerte offene (drucklose) Mini-Durchlauferhitzer DNM ist zur Warmwasserversorgung einer offenen Armatur vorgesehen. Beim Öffnen der Entnahmematur schaltet die Heizleistung automatisch ein und das Wasser wird erwärmt. Die Warmwasserleistung hängt von der Kaltwassertemperatur, der Heizleistung und der Durchflussmenge ab.

### 1.2 Das Wichtigste in Kürze

- Die Temperatureinstellung erfolgt über die Armatur:
  - Zur Temperaturerhöhung die Durchflussmenge etwas drosseln.
  - Für niedrige Temperaturen die Durchflussmenge erhöhen oder Kaltwasser beimischen.

### 1.3 Warmwasserleistung

Typ	Leistung	Warmwasserleistung*
DNM 3	3,5 kW	2,0 l/min
DNM 4	4,4 kW	2,5 l/min

\* Die eingebaute automatische Mengenregulierung sorgt für eine konstante Durchflussmenge. Warmwasserleistung bei 230 V Netzspannung und einer Temperaturerhöhung von 25 °K.

## 1.4 Wichtige Hinweise



• An der Entnahmematur kann eine Wassertemperatur von über 60 °C erreicht werden. Halten Sie deshalb Kleinkinder von den Entnahmematur fern. **Verbrühungsgefahr!**

- Wurde die Wasserzufuhr des DNM unterbrochen, z. B. wegen Frostgefahr oder Arbeiten an der Wasserleitung, müssen vor der Wiederinbetriebnahme folgende Arbeitsschritte durchgeführt werden:
  1. Sicherungen herausschrauben bzw. ausschalten.
  2. Zapfventil so lange mehrfach öffnen und schließen, bis die Kaltwasser-Zuleitung und das Gerät luftfrei sind.
  3. Sicherungen wieder einschrauben bzw. einschalten.
- Der Mini-Durchlauferhitzer darf keinem Druck ausgesetzt werden. Verschließen Sie niemals den Armaturen-Auslauf und verwenden Sie keinen Perlator oder einen Schlauch mit Strahlregler. Verkalkung kann den Auslauf verschließen und so den Mini-Durchlauferhitzer unter Druck setzen.

## 1.5 Erste Hilfe bei Störungen

- Sicherungen überprüfen.
- Armatur auf Verkalkung oder Verschmutzung überprüfen.  
Siehe auch „3. Störungsbeseitigung durch den Benutzer“.

## 1.6 Wartung und Pflege



Wartungsarbeiten, wie z. B. Überprüfung der elektrischen Sicherheit, dürfen nur durch einen Fachmann erfolgen.

Den Strahlregler in der Armatur regelmäßig entkalken ggf. erneuern:  
Best.-Nr.: 14 35 02

Zur Pflege des Gehäuses genügt ein feuchtes Tuch. Keine scheuernden oder anlösenden Reinigungsmittel verwenden!

## 1.7 Gebrauchs- und Montageanweisung



Diese Anweisung sorgfältig aufbewahren, bei Besitzerwechsel dem Nachfolger aushändigen, bei Wartungs- und etwaigen Instandsetzungsarbeiten dem Fachmann zur Einsichtnahme überlassen.



# 2. Montageanweisung für den Fachmann

## 2.1 Geräteaufbau **A**

- 1 Kaltwasseranschluss mit Sieb
- 2 Warmwasseranschluss
- 3 Kappen-Befestigungsschraube
- 4 Geräte-Rückwand
- 5 Geräte-Vorderkappe
- 6 Befestigungslöcher für Untertisch-Montage
- 7 Schnappverschluss
- 8 Anschlusskabel 700 mm lang

## 2.2 Liefervarianten **B**

- 1 DNM 3 oder DNM 4
- 2 DNM 3 mit MAW
- 3 DNM 3 mit MAZ
- 4 DNM 3 mit MAE

## 2.3 Wichtige Hinweise



Luft in der Kaltwasserleitung kann das Blankdraht-Heizsystem des Gerätes zerstören.

**Wurde die Wasserzufuhr des DNM unterbrochen** - z. B. wegen Frostgefahr oder Arbeiten an der Wasserleitung, müssen vor der Wiederinbetriebnahme folgende Schritte durchgeführt werden:

1. Sicherungen herausschrauben bzw. ausschalten.
2. Zapfventil so lange mehrfach öffnen und schließen, bis die Kaltwasser-Zuleitung und das Gerät luftfrei sind.
3. Sicherungen wieder einschrauben bzw. einschalten.

Alle Informationen in dieser Gebrauchs- und Montageanweisung müssen sorgfältig beachtet werden. Sie geben wichtige Hinweise für die Sicherheit, Bedienung, Installation und die Wartung des Gerätes.

## 2.4 Kurzbeschreibung

Der hydraulisch gesteuerte Mini-Durchlauferhitzer DNM ist ein druckloses Gerät zur Erwärmung von Kaltwasser nach DIN 1988, mit dem eine Zapfstelle versorgt werden kann. Das Gerät ist für Handwaschbecken, z. B. im Gäste-WC, für Untertisch- und Übertisch-Montage geeignet.

Das Blankdraht-Heizsystem ist für kalkarme und kalkhaltige Wässer geeignet (Einsatzbereiche siehe Tabelle 2).

## 2.5 Armaturen



Es dürfen nur Niederdruckarmaturen installiert werden. Der **DNM** darf keinem Druck ausgesetzt werden. Verschließen Sie niemals den Armaturen-Auslauf. Verkalkung kann den Auslauf verschließen und die Funktion beeinträchtigen. Für optimale Strahlbilder nur den beigefügten Strahlregler verwenden.

## 2.6 Vorschriften und Bestimmungen

- Die Montage (Wasser- und Elektroinstallation) sowie die Erstinbetriebnahme und die Wartung dieses Gerätes dürfen nur von einem Fachmann entsprechend dieser Anweisung ausgeführt werden.
- Eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit ist nur mit den für das Gerät bestimmten Original-Zubehör- und Ersatzteilen gewährleistet.
- DIN VDE 0100.
- Bestimmungen des örtlichen Energieversorgungs-Unternehmens.
- DIN 1988 / DIN 4109.
- Bestimmungen des zuständigen Wasser-versorgungs-Unternehmens.

### Ferner sind zu beachten:

- Das Geräte-Typenschild.
- Technische Daten (siehe Tabelle 1).



Der spezifische elektrische Widerstand des Wassers darf nicht kleiner sein als auf dem Geräte-Typenschild angegeben! Bei einem Wasser-Verbundnetz ist der niedrigste elektrische Widerstand des Wassers zu berücksichtigen (siehe Tabelle 2). Den spezifischen elektrischen Widerstand oder die elektrische Leitfähigkeit des Wassers erfahren Sie bei Ihrem Wasser-versorgungs-Unternehmen.

### • Wasserinstallation:

- Ein Sicherheitsventil ist nicht erforderlich.
- Der Betrieb mit vorgewärmtem Wasser ist nicht zulässig!
- Armaturen für Druck-Geräte sind nicht zulässig!

### • Elektroinstallation:

- Das Gerät muss, z. B. durch Sicherungen, mit einer Trennstrecke von mindestens 3 mm allpolig vom Netz trennbar sein!

## 2.7 Technische Daten (Es gelten die Daten auf dem Geräte-Typenschild)

Typ	DNM 3	DNM 4
Nennleistung	3,5 kW	4,4 kW
Nennspannung	230 V ~	230 V ~
Nennstrom	15 A	19 A
Warmwasserleistung Δt = 25 K	2,0 l/min	2,5 l/min
Durchflussmenge „ein“	≤ 1,7 l/min	≤ 2,2 l/min
Durchflussmenge „aus“	≥ 1,1 l/min	≥ 1,5 l/min
Automatische Mengen-Regelung	2,0 l/min	2,5 l/min
Druckverlust (bei Einschaltmenge)	0,05 MPa	0,06 MPa
Max. Einlauftemperatur	25 °C	
Nenninhalt	0,1 l	
Bauart	offen	
Gewicht	1,4 kg	
Schutzklasse nach DIN EN 60335	1	
Schutzart nach EN 60529	IP 25	
Prüfzeichen	siehe Geräte-Typenschild	
Bauaufsichtliches Prüfzeugnis	PA-Nr, wird z. Zt. beantragt	
Wasseranschlüsse (Außengewinde)	G 3/8	
Elektroanschluss	1/N/PE ~ 230 V	
Heizsystem	Blankdraht	
Einsatzgebiet	kalkarme und kalkhaltige Wässer	
Einsatzbereich spezifischer elektrischer Widerstand/Leitfähigkeit	siehe Tabelle 2	

Tabelle 1

### Einsatzbereiche für Durchlauferhitzer bezogen auf den spezifischen elektrischen Widerstand des Wassers / die spezifische elektrische Leitfähigkeit

Angabe als	Einsatzbereiche für verschiedene Bezugstemperaturen* der Wasseranalyse		
	Normangabe bei 15 °C	bei 20 °C	bei 25 °C
spezifischer elektrischer Widerstand entspricht spezifische elektrische Leitfähigkeit	≥ 1300 Ωcm ≤ 76,9 mS/m ≤ 769 μS/cm	≥ 1175 Ωcm ≤ 85,1 mS/m ≤ 851 μS/cm	≥ 1072 Ωcm ≤ 93,3 mS/m ≤ 933 μS/cm

Tabelle 2

\* Die Werte für den spezifischen elektrischen Widerstand bzw. der elektrischen Leitfähigkeit werden regional abweichend bei unterschiedlichen Temperaturen ermittelt. Dieses muss bei der Beurteilung berücksichtigt werden.

## 2.8 Montageort



Der DNM ist wahlweise als Über-tisch oder Untertisch **C** im geschlossenen, frostfreien Raum in der Nähe der Zapfstelle zu montieren (demontiertes Gerät ist frostfrei zu lagern, da immer Restwasser im Gerät verbleibt).

## 2.9 Gerätemontage

### • Untertischmontage mit Armatur MAZ oder MAE **D**

- 1 Kappen-Befestigungsschrauben zwei Umdrehungen lösen.
- 2 Schnappverschluss mit Schraubendreher entriegeln.
- 3 Geräte-Vorderkappe mit Heizblock abnehmen.
- 4 Durchführungs-Öffnung für das Anschlusskabel mit Hilfe einer Zange herausbrechen (Ausbruchstelle).
- 5 Geräte-Rückwand mit Dübel und Schrauben an die Wand montieren; Geräte-Rückwand als Bohrschablone benutzen.
- 6 Geräte-Vorderkappe mit Heizblock einhaken.
- 7 Heizblock im Schnappverschluss einrasten.
- 8 Geräte-Vorderkappe mit Schrauben befestigen.

Anschlusschläuche der Armatur MAZ oder MAE auf die Wasseranschlüsse (1 und 2) schrauben (siehe Beschreibung Armatur), dabei am Gerät mit 14 mm Schlüssel gehalten.

### • Übertischmontage mit Wandarmatur MAW



Die Kaltwasserleitung und Wandarmatur MAW müssen sicher befestigt sein.

1. Wandarmatur MAW in die Wandscheibe einschrauben.
2. DNM auf die Armatur schrauben; dabei am Gerät mit 14 mm Schlüssel gehalten.

### • Übertischmontage ohne Wandarmatur

Montage des Gerätes wie in Abbildung **D**

- 1 - 8 (Gerät um 180 ° gedreht).

## 2.10 Elektrischer Anschluss **E**

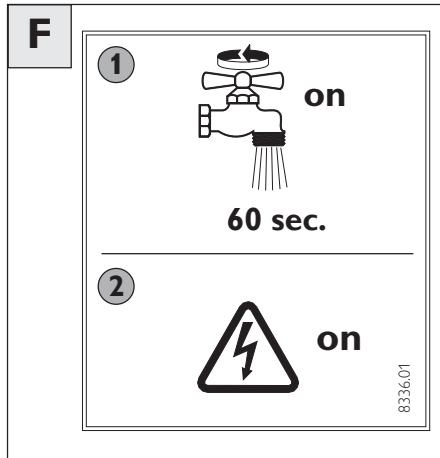


Das Gerät muss an den Schutzleiteranschluss angeschlossen werden.

- Das Gerät ist serienmäßig mit einer Netzanschlussleitung für einen Festanschluss vorgesehen.

## 2.11 Erstinbetriebnahme **F**

(darf nur durch einen Fachmann erfolgen!)



### 1 Gerät befüllen und entlüften. Achtung Trockenganggefahr!

Das Zapfventil so lange mehrfach öffnen und schließen, bis das Leitungsnetz und das Gerät luftfrei sind. Luft siehe Hinweis „2.3 Wichtige Hinweise“.

### 2 Netzspannung einschalten!

### 3 Arbeitsweise des Durchlauferhitzers und Armatur prüfen!

Hinweis: Ein auf dem Kopf stehendes Firmenlogo ist mit beiliegenden Aufkleber "STIEBEL ELTRON" zu überkleben.

### Übergabe des Gerätes!

Dem Benutzer die Funktion des Gerätes erklären und mit dem Gebrauch vertraut machen.

### Wichtige Hinweise:

- Den Benutzer auf mögliche Gefahren hinweisen (Verbrühung).
- Diese Anweisung zur sorgfältigen Aufbewahrung übergeben.

## 2.12 Sonderzubehör

- **MAW** Best.-Nr.: 18 54 74  
Wandarmatur drucklos für DNM
- **MAZ** Best.-Nr.: 18 54 75  
Zweigriff-Waschtischarmatur drucklos für DNM
- **MAE** Best.-Nr.: 18 54 76  
Einhebel-Waschtischarmatur drucklos mit Zugstangenablaufgarnitur für DNM
- **Strahlregler** Best.-Nr.: 14 35 02  
für Armatur MAW, MAZ, MAE

## 3. Störungsbeseitigung durch den Benutzer

Störung	Ursache	Behebung
Kein warmes Wasser trotz voll geöffnetem Warmwasserventil.	– Keine Spannung. – Die erforderliche Einschaltmenge zum Einschalten der Heizleistung wird nicht erreicht. Verschmutzung oder Verkalkung des Strahlreglers.	– Sicherungen in der Hausinstallation überprüfen. – Strahlregler der Armatur reinigen ggf. erneuern (siehe "2.12 Sonderzubehör").

Tabelle 3

## 4. Störungsbeseitigung durch den Fachmann

Störung	Ursache	Behebung
Durchfluss zu gering.	– Strahlregler verkalkt oder verschmutzt. – Sieb verschmutzt.	– Strahlregler der Armatur reinigen ggf. erneuern (siehe "2.12 Sonderzubehör"). – Sieb im Kaltwassereinfluss (1) nach Absperren der Zuleitung reinigen.
Heizung schaltet nicht ein / kein warmes Wasser.	– Keine Spannung. – Heizsystem defekt.	– Sicherung überprüfen (Hausinstallation). – Widerstand Heizsystem messen, ggf. Gerät tauschen.

Tabelle 4



## 5. Umwelt und Recycling

**Transportverpackung.** Damit Ihr Stiebel Eltron Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Nur das unbedingt Notwendige und auf alle Fälle umweltverträglich und recyclebar lautet unsere Devise.

- Alle Kartonteile sind überwiegend aus Altpapier hergestellt und chlorfrei gebleicht. Diese hochwertigen Rohstoffe werden nach Gebrauch wieder neu aufbereitet.
- Die verwendeten Holzteile sind unbehandelt und können bedenkenlos wieder benutzt oder weiterverarbeitet werden.
- Die Folien bestehen aus Polyethylen (PE), die Spannbänder aus Polypropylen (PP). Beide Stoffe sind reine Kohlenwasserstoffverbindungen, wertvolle Sekundär-Rohstoffe und recyclebar.
- Expandierbares Polystyrol (EPS) oder Styropor® sind Wertstoffe, die zu 98 % aus Luft und zu 2 % aus Polystyrol (PS), einem reinen Kohlenwasserstoff, bestehen. Styropor ist FCKW-frei und vollständig recyclebar.

Bitte helfen Sie, unsere Umwelt zu schützen, und überlassen Sie die Verpackung dem Fachhandwerk bzw. Fachhandel. Stiebel Eltron beteiligt sich gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandel/ Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

**Altgeräte.** Die Entsorgung des Altgerätes hat fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften zu erfolgen.

Im Rahmen des Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes und der damit verbundenen Produktverantwortung zum Schutz unserer Umwelt ermöglicht Stiebel Eltron mit einem Rücknahmesystem über das Fachhandwerk und dem Fachhandel die Rücknahme von Altgeräten.

Über dieses Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um unsere Deponien und unsere Umwelt zu

entlasten. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Das in Wärmepumpen, Klimageräten und einigen Lüftungsgeräten verwandte Kältemittel und Kältemaschinenöl muss fachgerecht entsorgt werden, da so sichergestellt wird, dass die Stoffe die Umwelt nicht beeinträchtigen.

Umweltbelastende Materialien haben bei uns keine Chance, weder bei der Verpackung noch bei der Entwicklung und Fertigung unserer Produkte.

Die Umweltverträglichkeit der eingesetzten Materialien und Bauelemente ist ein grundlegendes und übergeordnetes Qualitätskriterium. Bereits bei der Konstruktion neuer Geräte achten wir darauf.

Die Voraussetzung für eine Material-Wiederverwertung sind die Recycling-Symbole und die von uns vorgenommene Kennzeichnung nach DIN ISO 11469 und DIN 7728, damit die verschiedenen Kunststoffe getrennt gesammelt werden können.



Stiebel Eltron-Geräte werden mit Sorgfalt konstruiert und gebaut. Erst nach einer Reihe von Prüfungen verlassen sie unser Werk. Sollte trotzdem eine Störung auftreten, füllen Sie den Coupon „Kundendienst-Anforderung“ in dieser Unterlage sorgfältig aus und schicken Sie ihn in einem frankierten Umschlag an das Ihnen nächstgelegene Stiebel Eltron Vertriebszentrum oder rufen Sie uns unter der auf der letzten Seite genannten Service-Telefonnummer an.

**Unser Kundendienst hilft auch nach Feierabend!** Den Stiebel Eltron-Kundendienst können Sie an sieben Tagen in der Woche täglich bis 22 Uhr telefonisch erreichen – auch samstags und sonntags.

Im Notfall steht immer ein Kundendienst-Techniker für Sie bereit. Dass dieser Service zusätzlich honoriert werden muss, werden Sie sicher verstehen.

Unsere Kundendienst-Stationen wechseln sich wöchentlich im Notdienst ab. Wo auch immer Hilfe gebraucht wird, der nächste Stiebel Eltron-Kundendienst ist nicht weit.

Nach Feierabend, am Wochenende oder an Feiertagen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst in Holzminden, Telefon 0 180 3 - 70 20 20.

An Wochentagen können Sie während der Geschäftszeit die nächstgelegene regionale Kundendienst-Leitstelle anrufen.

**Garantie. Die Stiebel Eltron-Garantie für die ab dem 01.01.2002 gekauften Stiebel Eltron-Geräte.**

Gesetzliche Gewährleistungsrechte des Kunden gegen den Verkäufer werden durch diese Garantie nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für den Kauf und Einsatz der Geräte in der Bundesrepublik Deutschland.

**Die Garantiedauer.** Grundsätzlich gewähren wir für jedes im Haushalt eingesetzte Stiebel Eltron-Gerät 24 Monate Garantie.

Wird ein von seiner Bauart her für den Haushalt bestimmtes Gerät gewerblich genutzt, beträgt die Garantiezeit 12 Monate.

**Der Garantiebeginn.** Die Garantie beginnt mit dem Zeitpunkt der Übergabe des Gerätes. Ansprüche aus dieser Garantie erlöschen zwei Jahre nach Übergabe. Bewahren Sie bitte die vom Verkäufer ausgefüllte Garantie-Urkunde stets mit der Rechnung, dem Lieferschein oder einem anderen Kaufnachweis auf.

Voraussetzung für unsere Garantiepflicht ist, dass das Gerät nach unseren Anweisungen montiert und angeschlossen ist und nach unserer Anleitung sachgemäß bedient wird und dabei unsere Montage-, Betriebs- und Wartungsanleitungen beachtet werden.

Wir bitten um Verständnis dafür, dass wir für Mängel innerhalb dieser Garantie jedoch nur einstehen können, wenn uns diese zwei Wochen nach Ihrer Erkennbarkeit schriftlich angezeigt werden.

**Die Reparaturen.** Wir prüfen Ihr Gerät sorgfältig und ermitteln, ob der Garantieanspruch zu Recht besteht. Wenn ja, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden behoben werden soll. Im Fall einer Reparatur sorgen wir für eine fachgerechte Ausführung.

**Die Ausnahmeregeln.** Für Schäden, die aufgrund natürlicher Abnutzung, Verkalkung chemischer oder elektrochemischer Einwirkungen an einem Gerät entstehen, können wir keine Garantie übernehmen. Transportschäden werden dann von uns kostenlos behoben, wenn unverzüglich nachgewiesen wird, dass die Verursachung bei Stiebel Eltron liegt. Für sichtbare Schäden kommen wir jedoch nur dann auf, wenn uns die Mängel innerhalb von 14 Tagen nach Übergabe des Gerätes bekanntgegeben werden.

Änderungen oder Eingriffe am Gerät durch Personen, die von uns dafür nicht autorisiert sind, haben das Erlöschen unserer Garantie zur Folge.

Einregulierungs- und Umstellungsarbeiten sind grundsätzlich kostenpflichtig.

**Die Kosten.** Für die Dauer der Garantie übernehmen wir sämtliche Materialkosten sowie alle im Zusammenhang mit der Fehlerbehebung entstandenen Kosten.

**Die Haftung.** Für das Abhandenkommen oder die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr oder ähnliche Ursachen können wir keine Haftung übernehmen. Auch mittelbare Schäden oder Folgeschäden, die durch ein geliefertes Gerät verursacht werden oder die bei der Lieferung eines Gerätes entstehen, sind von der Haftung ausgeschlossen.

**Garantie für in Deutschland gekaufte und im Ausland eingesetzte Geräte.**

Wir sind nicht verpflichtet, Kundendienstleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes ist dieses ggf. auf Ihre Gefahr und Ihre Kosten an den Kundendienst in Deutschland zu schicken. Ebenfalls erfolgt die Rücksendung auf Ihre Gefahr und Kosten.

Für die im Ausland eingesetzten Geräte wird eine Garantie von 6 Monaten übernommen.

**Garantie für außerhalb Deutschlands gekaufte Geräte.**

Es gelten die gesetzlichen Vorschriften und ggf. die Lieferbedingungen der Stiebel Eltron-Ländergesellschaft bzw. des Importeurs.

Bei Einsatz dieser Geräte in Deutschland sind Ansprüche wegen Mängeln nur in dem Land, in dem sie gekauft wurden, nach den besonderen Bedingungen dieses Landes geltend zu machen.

## STIEBEL ELTRON

Technik zum Wohlfühlen

# Kundendienst-Anforderung

Bitte vollständig ausfüllen und im Umschlag einsenden.

Absender (bitte in Blockschrift) \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Straße, Nr.: \_\_\_\_\_

PLZ, Wohnort: \_\_\_\_\_

Diese Angaben entnehmen Sie bitte dem Leistungsschild.

Typ: **DNM** \_\_\_\_\_ kW/Volt \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Nr.:       -

Installiert durch: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Was beanstanden Sie? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## STIEBEL ELTRON

Technik zum Wohlfühlen

# Garantie-Urkunde

Verkauft am: \_\_\_\_\_

Nr.:       -

Garantie-Urkunde:

Durchlauferhitzer

**DNM 3, DNM 4**

(Zutreffenden Gerätetyp unterstreichen)

Stempel und Unterschrift des Fachhändlers: \_\_\_\_\_





## 1. Operating instructions for the user and the qualified installer

### 1.1 Unit description

The DNM hydraulically controlled open (pressureless) mini-instantaneous water heater is designed for supplying an open fitting with hot water. When the draw-off fitting is opened, the heating capacity switches on automatically and the water is heated. The hot water output is dependent on the cold water temperature, the heating capacity, and the flow rate.

### 1.2 The most important points in brief

- Temperature adjustment is effected using the fitting:
  - To increase the temperature, restrict the flow rate a little.
  - For low temperatures, increase the flow rate or mix in cold water.

### 1.3 Hot water output

Type	Output	hot water output*
DNM 3	3,5 kW	2,0 l/min
DNM 4	4,4 kW	2,5 l/min

\* The built-in automatic flow regulation provides for a constant flow rate. Hot water output with 230 V mains voltage and a temperature increase of 25°K.

### 1.4 Important notes



• In the case of temperature selection, water temperatures of over 60 °C can be reached at the hot water outlet. Small children should therefore be kept away from the hot water outlets.

#### Danger of scalding!

- If the water feed of the DNM has been interrupted - e.g. because of the danger of frost or work on the water pipe, the following steps must be taken before the unit is brought back into operation:
  1. Remove or switch off fuses.
  2. Open a tap downstream of the unit until the unit and the cold water feed pipe are free of air.
  3. Replace or switch on fuses again.
- The mini-instantaneous water heater must not be exposed to any pressure. Never close off the fitting outlet and do not use an aerator or a hose with a jet regulator. Furring can close off the outlet and thus cause the mini-instantaneous water heater to be under pressure.

### 1.5 First actions to be taken in the event of malfunction

- Check the fuses
- Check the fitting for lime scale blockage or dirt accumulation. See also "3. Fault finding by the user".

### 1.6 Maintenance and care



Maintenance work, such as for example checking the electrical safety, may only be carried out by a qualified installer.

Regularly delime the jet regulator in the fitting and if necessary replace:

Order no.: 14 35 02

A damp cloth is sufficient for care of the unit. Do not use any abrasive or corrosive cleaning agents.

### 1.7 Operating and installation instructions



Keep these instructions carefully and pass them on to your successor in the event of a change in ownership, in the event of maintenance and possible repair work they should be passed to the qualified installer for his attention.



## 2. Installation instructions for the qualified installer

### 2.1 Unit structure **A**

- 1 Cold water connection with filter
- 2 Hot water connection
- 3 Cover securing screw
- 4 Unit rear panel
- 5 Unit front cover
- 6 Fixing holes for under-sink installation
- 7 Snap closing catch
- 8 Connection cable 700 mm long

### 2.2 Delivery variants **B**

- 1 DNM 3 or DNM 4
- 2 DNM 3 with MAW
- 3 DNM 3 with MAZ
- 4 DNM 3 with MAE

### 2.3 Important information



Air in the cold water pipe will destroy the bare-wire heating system of the DNM. If the water supply to the DNM has been interrupted, for example due to the risk of frost or work on the water pipe, the following steps must be carried out before the system is used again:

1. Disconnect supply or disconnect the fuses.
  2. Open a hot water tap downstream of the device for as long as is necessary for the device and the cold water pipe to be freed of air.
  3. Reconnect the supply or connect the fuses again.
- All information in these Instructions for Use and Installation must be followed carefully. They provide important information with regard to safety, operation, installation, and maintenance of the device.

### 2.4 Brief description

The DNM hydraulically controlled mini-instantaneous water heater is a pressureless unit for the heating of cold water in accordance with WRC Regulations, with which a water tap can be supplied. The unit is suitable for hand washing basins, for example in guest WC's, and for under-sink and over-sink installation.

The bare-wire heating system is suitable for low-lime and limy water (see Table 2 for ranges of use).

### 2.5 Fittings



Note: only low pressure fittings may be installed. The DNM must not be exposed to any pressure. Never close off the fitting outlet. Furring can close off the outlet and impair the function. For optimum jet patterns use only the jet regulator supplied.




## 2.6 Regulations and provisions

- Installation (water and electrical installation), as well as the first start-up and maintenance of this unit, may only be carried out by a qualified installer in accordance with these instructions.
- Faultless operation and operational safety are only guaranteed if the original accessories and spare parts intended for the unit are used.
- In accordance with IEE and WRC Regulations.
- Regulations of the local energy supply company.
- Regulations of the relevant water supply company.

### The following should also be observed:

- The unit rating plate.
- Technical data (see Table 1).

 The specific electrical resistance of the water must not be lower than specified on the rating plate. In the case of a water grid supply network, the lowest electrical resistance of the water is to be taken into account (see Table 2). Your water supply company will advise you of the specific electrical resistance or the electrical conductivity of the water.

- **Water installation::**
  - A safety valve is not necessary.
  - Operating the unit with preheated water is not permitted!
  - Fittings for pressurised units are not permitted!
- **Electrical installation:**
  - It must be possible to isolate the unit from the main supply on all poles with an isolating distance of at least 3 mm, for example using fuses.

## 2.7 Technical data (the data on the unit identification plate are applicable)

Type	DNM 3	DNM 4
Rated power	3.5 kW	4.4 kW
Rated voltage	230 V ~	230 V ~
Rated current	15 A	19 A
Hot water output Δt = 25 K	2.0 l/min	2.5 l/min
Flow rate „on“	≤ 1.7 l/min	≤ 2.2 l/min
Flow rate „off“	≥ 1.1 l/min	≥ 1.5 l/min
Automatic flow regulation	2.0 l/min	2.5 l/min
Pressure drop (during switch-on flow)	0.05 MPa	0.06 MPa
Max. inlet temperature	25 °C	
Rated capacity	0.1 l	
Design	open	
Weight	1.4 kg	
Protection class in accordance with EN 60335	1	
Protection mode in accordance with EN 60529	IP 25	
Test mark	See unit identification plate	
Structural inspection test certificate	PA-No. (Nr. for Germany)	
Water connections (external thread)	G 3/8	
Electrical connection	1/N/PE ~ 230 V	
Heating system	Bare-wire	
Area of use	Low-lime and limy water	
Range of use with regard to specific electrical resistance / conductivity	See Table 2	

Table 1



### Areas of application for instantaneous water heaters relative to the specific electrical conductivity / specific electrical resistance of the water

Designation as	Areas of application for different water analysis reference temperatures* designation		
	Standard at 15 °C	at 20 °C	at 25 °C
Specific electrical resistance corresponding to specific electrical conductivity	≥ 1300 Ωcm	≥ 1175 Ωcm	≥ 1072 Ωcm
	≤ 76,9 mS/m	≤ 85,1 mS/m	≤ 93,3 mS/m
	≤ 769 μS/cm	≤ 851 μS/cm	≤ 933 μS/cm

Table 2

\* The values for the specific electrical resistance and the specific electrical conductivity are determined at different temperatures in different regions. This must be taken into account in the evaluation.

## 2.8 Installation location

 The DNM is to be installed, according to choice, as an over-sink or under-sink unit , in a closed, frost-free room in the vicinity of the water tap (dismantled unit is to be stored in a frost-free place, as residual water always remains in the unit).


## 2.9 Unit installation

- **Under-sink installation with MAZ or MAE fitting **

- 1 Loosen cover securing screws by two turns.
- 2 Using a screwdriver, release the snap closing catch.
- 3 Take off the unit front cover with heating block.
- 4 With the help of a pair of nippers, break out the feed-through opening for the connection cable (break-off point).
- 5 Fix the unit rear panel to the wall using dowels and screws; use the unit rear panel as a drilling template.
- 6 Hook on the unit front panel with heating block.
- 7 Engage the heating block in the snap closing catch.
- 8 Secure the unit front cover with screws.


Screw connecting hoses of the MAZ or MAE unit onto the water connections (1 and 2) (see fittings description), when doing this use a 14 mm spanner on the unit as a counter-force.

- **Over-sink installation with MAW wall fitting**


 The cold water pipe and MAW wall fitting must be safely secured.

1. Screw the MAW wall fitting into the wall disc.
2. Screw the DNM unit onto the fitting; when doing this use a 14 mm spanner on the unit as a counter-force.

- **Over-sink installation without wall fitting**

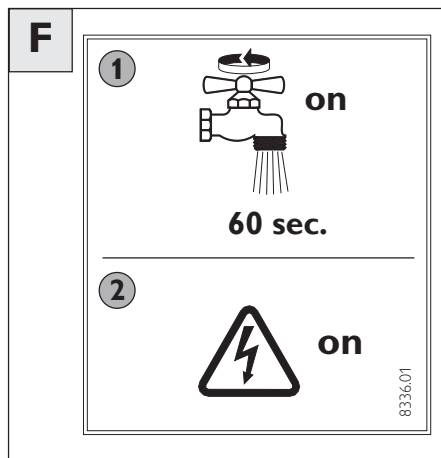
Installation of the unit as shown in illustration  1 to 8 (unit rotated by 180°).

## 2.10 Electrical connection

 The unit must be connected to the protective earth terminal.

- This appliance must be permanently connected to the electrical supply.

## 2.11 First start-up **F** (may only be carried out by a qualified installer)



### 1 Fill and deaerate the unit. **Note: danger of running dry!**

Open and close the tap repeatedly until the pipework and the unit are free of air. For guidance on air,

### 2 Switch on the mains power.

### 3 Test the operating mode of the instantaneous water heater and armature.

Note: the enclosed sticker "**STIEBEL ELTRON**" is to be stuck over an upside-down company logo.

#### Handover of the unit!

Explain the function of the unit to the user and familiarize him or her with its use.

#### Important instructions:

- Draw the user's attention to possible hazards (scalding).
- Hand over these instructions for careful retention.

## 2.12 Special accessories

- MAW Order no. : 18 54 74  
Wall fitting, pressureless, for DNM
- MAZ Order no. : 18 54 75  
Twin-handle washstand fitting, pressureless, for DNM
- MAE Order no. : 18 54 76  
Single lever washstand fitting, pressureless, with pull rod drain for DNM
- Strahlregler Order no. : 14 35 02  
for MAW, MAZ, MAE fitting

## 3. Fault elimination by the user

Fault	Cause	Remedy
No hot water despite fully opened hot water fitting.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– No electrical power.</li> <li>– The turn on flow rate needed to switch on the heating power has not been reached. Soiling or furring of the jet regulator.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Check the fuses in the house installation.</li> <li>– Clean or if necessary renew the jet regulator (see „2.12 Special accessories“).</li> </ul>

Table 3

## 4. Fault elimination by the qualified installer

Fault	Cause	Remedy
Flow too weak.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Jet regulator furred or soiled.</li> <li>– Filter soiled.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Clean or if necessary renew the fitting jet regulator (see „2.12 Special accessories“).</li> <li>– Clean the filter in the cold water inlet (1) after shutting off the water supply.</li> </ul>
Heating fails to switch on / no hot water.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– No electrical power.</li> <li>– Heating system defective.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Check the fuse (house installation).</li> <li>– Measure heating system resistance, if necessary exchange the unit.</li> </ul>

Table 4



## 5. Environnement et recyclage

Nous vous demandons de nous aider à préserver l'environnement. Pour ce faire, merci de vous débarrasser de l'emballage conformément aux règles nationales relatives au traitement des déchets.



## 6. Garantie

La garantie est à faire valoir dans le pays où l'appareil a été acheté. A cette fin, il faut prendre contact avec la filiale Stiebel Eltron concernée, à défaut l'importateur agréé.



Le montage, les raccordements, la maintenance ainsi que la première mise en service sont à réaliser par un installateur qualifié.

Le fabricant ne saurait être rendu responsable des dommages causés par un appareil qui n'aurait pas été installé ou utilisé conformément à la notice de montage et d'utilisation jointe à l'appareil.



## 1. Instrukcja obsługi (dla U ytkownika i Instalatora)

Monta (układ wodny i instalacja elektryczna), pierwsze uruchomienie i konserwacja mogą by wykonane jedynie przez uprawnionego Instalatora lub Serwisanta, zgodnie z niniejszą instrukcją.

### 1.1 Opis urządzenia

Hydraulicznie sterowany, bezci nieniowy ogrzewacz przepływowy DNM przystosowany jest do zaopatrywania jednej armatury bezci nieniowej w ciepłą wodę u ytkową. Z chwilą otwarcia armatury urządzenie włącza się automatycznie i podgrzewa wodę. Wydajno c.w.u. zale na jest od temperatury zimnej wody dopływającej do urządzenia, mocy grzewczej oraz wielko ci przepływu wody.

### 1.2 Skr t najwa niejszych informacji

- Nastawa temperatury odbywa się poprzez armaturę
  - w celu podniesienia temperatury nale y zmniejszy przepływ
  - w celu obni enia temperatury nale y zwiększy przepływ lub domiesza zimną wodę

### 1.3 Wydajno ciepłej wody u ytkowej

Typ	Moc grzewcza	Wydajno c.w.u.*
DNM 3	3,5 kW	2,0 l/min
DNM 4	4,4 kW	2,5 l/min

\* Wbudowany automatyczny regulator przepływu zapewnia stały przepływ. Wydajno c.w.u. przy napięciu zasilania wynoszącym 230 V i podwy szeniu temperatury wynoszącym 25 °K.

### 1.4 Wa ne wskaz wki



- Z armatury mo e wypływa woda o temperaturze ok. 60 °C. Z uwagi na niebezpiecze stwo poparzenia nie nale y dopuszcza małych dzieci do punktu poboru ciepłej wody.
- W przypadku wystąpienia przerwy w dopływie wody do ogrzewacza DNM spowodowanej np. zabezpieczeniem przed zamarzaniem lub pracami przy instalacji wodnej, przed ponownym uruchomieniem ogrzewacza nale y bezwzględnie wykona następujące czynno ci:
  1. wyłączy lub wykręci bezpieczniki
  2. podłączony do urządzenia zaw r ciepłej wody otwiera i zamyka tak długo, a ogrzewacz oraz instalacja zimnej wody zostaną całkowicie odpowietrzone.
  3. ponownie włączy lub wkręci bezpieczniki.
- Ogrzewacz przepływowy DNM mini nie mo e by poddawany ci nieniu. Nie wolno w adnym przypadku zamyka wypływu z armatury, u ywa perlator w, ani wę y z regulatorem strumienia. Osadzający się kamie mo e doprowadzi do ograniczenia lub zamknięcia odpływu i tym samym wzrostu ci nienia w ogrzewaczu.

### 1.5 Pomoc przy usterkach

- sprawdzi bezpieczniki.
- sprawdzi czy perlatory nie są zakamienione (patrz r wnie pkt „3. Usuwanie usterek przez U ytkownika“).

### 1.6 Konserwacja i czyszczenie



Konserwacji urządzenia np. sprawdzenia bezpiecze stwa elektrycznego dokonywa mo e jedynie upowa niony Instalator lub Serwisant. Przegląd usterek mo liwych do samodzielnego usunięcia przez U ytkownika znajduje się w punkcie „3 niniejszej instrukcji“.

Nale y regularnie odkamienia i ewentualnie wymienia regulator strumienia w armaturze (nr katalogowy 14 35 02).

Do utrzymania obudowy ogrzewacza w czysto ci wystarczy wilgotna ciereczka. Nie nale y stosowa adnych szorujących lub rozpuszczających rodk w czysto ci!

### 1.7 Instrukcja obsługi i monta u



Niniejszą instrukcję nale y starannie przechowa i przekaza nabywcy w przypadku sprzeda y urządzenia. Przy pracach konserwacyjnych lub ewentualnych naprawach udostępni do wglądu Serwisantowi.



## 2. Instrukcja monta u (dla Instalatora)

### 2.1 Budowa urządzenia **A**

- 1 Przyłącze zimnej wody z sitkiem
- 2 Przyłącze ciepłej wody
- 3 ruba mocująca pokrywę
- 4 cianka tylna urządzenia
- 5 Pokrywa przednia urządzenia
- 6 Otwory mocujące do monta u pod umywalką
- 7 Zatrzask
- 8 Przew d zasilający o długo ci 700 mm

### 2.2 Warianty urządzenia **B**

- 1 DNM 3 lub DNM 4
- 2 DNM 3 z MAW
- 3 DNM 3 z MAZ
- 4 DNM 3 z MAE

### 2.3 Wa ne wskaz wki



Powietrze w przewodach zimnej wody mo e zniszczy system grzejny urządzenia. **Je eli zamknięto dopływ wody do DNM** np. z powodu mrozu lub prac przy instalacji wodnej, przed ponownym uruchomieniem ogrzewacza nale y wykona następujące czynno ci:

1. Wykręci lub wyłączy bezpieczniki
2. Podłączony do urządzenia zaw r ciepłej wody otwiera i zamyka tak długo, a ogrzewacz oraz instalacja zimnej wody zostaną odpowietrzone.
3. Ponownie wkręci lub włączy bezpieczniki

Nale y dokładnie przestrzega wszystkich informacji zawartych w niniejszej instrukcji. Zawierają one wa ne wskaz wki odno nie bezpiecze stwa, obsługi, instalowania oraz konserwacji urządzenia.

### 2.4 Kr tki opis

Hydraulicznie sterowany ogrzewacz przepływowy DNM mini jest urządzeniem bezci nieniowym przeznaczonym do ogrzewania wody u ytkowej w jednym punkcie poboru. Ogrzewacz przeznaczony jest do zastosowania w toaletach, pod lub nad umywalką. System grzejny odkrytej grzałki nadaje się szczeg lnie do wody zawapnionej, lecz r wnie do wody o małej zawarto ci wapnia (zakres stosowania, patrz tabela 2).

### 2.5 Armatury



Do wsp łpracy z ogrzewaczem DNM mogą by stosowane jedynie armatury bezci nieniowe. DNM nie mo e by poddawany ci nieniu. Nie wolno w adnym wypadku zamyka odpływu armatur. Osadzający się kamie mo e doprowadzi do ograniczenia lub zamknięcia odpływu i tym samym wzrostu ci nienia w ogrzewaczu. W celu zapewnienia optymalnego strumienia nale y u ywa jedynie załączonego regulatora strumienia.

## 2.6 Przepisy i zalecenia

- Montaż (instalacja wodna i instalacja elektryczna) oraz pierwsze uruchomienie i konserwacja opisywanego urządzenia powinny być wykonane jedynie zgodnie z niniejszą instrukcją, przez Instalatora lub Serwisanta posiadającego odpowiednie uprawnienia.
- Niezawodna praca i bezpieczeństwo pracy urządzenia zapewnione są tylko przy zastosowaniu przeznaczonych dla tego urządzenia oryginalnych części zamiennych i wyposażenia dodatkowego.
- Wymagania miejscowego Zakładu Energetycznego
- Wymagania miejscowego Zakładu Wodociągowego.

### Należy także zwrócić uwagę na:

- tabliczkę znamionową urządzenia.
- dane techniczne.



Elektryczna oporność węża ciwi wody nie może być niższa od wartości podanej na tabliczce znamionowej urządzenia. Przy wodnej sieci układu elektroenergetycznego uwzględnia należy najniższą wartość elektrycznej oporności węża ciwej wody (patrz tabela 2). Elektryczną oporność węża ciwej wody lub elektryczną przewodność wody określi lokalny Zakład Wodociągowy.

- **Instalacja wodna**
- nie jest wymagany zawór bezpieczeństwa
- niedopuszczalna jest praca urządzenia ze wstępnie podgrzaną wodą
- niedopuszczalne jest stosowanie armatur przeznaczonych dla urządzeń ciśnieniowych
- **Instalacja elektryczna**
- należy przewidzieć możliwość odłączenia urządzenia od sieci na wszystkich biegunach na odległość minimum 3 mm, za pomocą bezpiecznika w lub przekładnika w.

## 2.7 Dane techniczne (patrz również dane techniczne na tabliczce znamionowej)

Typ	DNM 3	DNM 4
Moc grzewcza	3,5 kW	4,4 kW
Napięcie zasilania	230 V ~	230 V ~
Maks. przepływ prądu	15 A	19 A
Maks. wydajność c.w.u. $\Delta t = 25 \text{ K}$	2,0 l/min	2,5 l/min
Przepływ włączeniowy	$\leq 1,7 \text{ l/min}$	$\leq 2,2 \text{ l/min}$
Przepływ wyłączający	$\geq 1,1 \text{ l/min}$	$\geq 1,5 \text{ l/min}$
Automatyczna regulacja przepływu	2,0 l/min	2,5 l/min
Strata ciśnienia (przy przepływie włączeniowym)	0,05 MPa	0,06 MPa
Maks. temp. wody dopływającej	25 °C	
Pojemność	0,1 litra	
Konstrukcja	Otwarta (bezciśnieniowa)	
Ciepota	1,4 kg	
Klasa bezpieczeństwa EN 60335	1	
Rodzaj zabezpieczenia EN 60529	IP 25 (ochrona strugoszczelna)	
Znaki bezpieczeństwa	„B” patrz tabliczka znamionowa	
Średnica przyłączy wody (gwint zewnętrzny)	G 3/8 (R 3/8")	
Przyłącze elektryczne	1/N/PE ~ 230 V	
System grzejny	Odkryta grzałka	
Zakres stosowania	Woda o dużej lub małej zawartości wapnia	

Tabela 1

## Zakresy stosowania ogrzewaczy przepływowych w odniesieniu do elektrycznej oporności węża ciwej wody / elektrycznej przewodności węża ciwej

Dane jako	Zakres stosowania dla różnych temperatur odniesienia analizy wody *		
	przy 15 °C	przy 20 °C	przy 25 °C
węza ciwej oporność elektryczna odpowiada węża ciwej przewodności elektrycznej	$\geq 1300 \text{ } \Omega\text{cm}$	$\geq 1175 \text{ } \Omega\text{cm}$	$\geq 1072 \text{ } \Omega\text{cm}$
	$\leq 76,9 \text{ mS/m}$ $\leq 769 \text{ } \mu\text{S/cm}$	$\leq 85,1 \text{ mS/m}$ $\leq 851 \text{ } \mu\text{S/cm}$	$\leq 93,3 \text{ mS/m}$ $\leq 933 \text{ } \mu\text{S/cm}$

Tabela 2

\* wartości elektrycznej oporności węża ciwej lub węża ciwej przewodności elektrycznej wyliczane są regionalnie w zależności od temperatury. Fakt ten należy uwzględnić przy ocenie danych.

## 2.8 Miejsce montażu



Ogrzewacz DNM może być montowany nad- lub pod umywalką, zgodnie z rysunkiem **C**, w zamkniętych, nie narażonych na mróz w pomieszczeniach, możliwie blisko punktu poboru wody (zdemontowane ogrzewacze przechowywane w pomieszczeniach nie narażonych na mróz z uwagi na resztki wody, jakie zawsze pozostają w urządzeniu).

## 2.9 Montaż urządzenia

- **Montaż pod umywalką z armaturą MAZ lub MAE **D****

1. Rubież mocującą pokrywą urządzenia poluzować o dwa obroty.
2. Przy użyciu rubieżki odblokować zatrzask.
3. Zdjąć pokrywę przednią wraz z zespołem grzałek.
4. Wyłączyć przy pomocy obciążenia przewodu zasilającego.
5. Tylną ciankę urządzenia przymocować do ściany przy użyciu kołków w rozporowych i wkręcić w ciankę tylną wykorzystując jako szablon do nawiercenia otworów.
6. Zawiesić pokrywę przednią urządzenia wraz z zespołem grzałek.
7. Zatrzaskować zespół grzałek.
8. Przy pomocy wkrętu zamocować pokrywę przednią.

Węzeł przyłączeniowy armatury MAZ lub MAE nakręcić na króćce przyłączy wody (**1** i **2**), przytrzymując przy urządzeniu kluczem 14 mm - patrz opis armatury.

- **Montaż nad umywalką z armaturą ciennej MAW**



Dopływ zimnej wody i armatura MAW muszą być pewnie zamocowane.

1. Wkręcić armaturę ciennej MAW wraz z rozetką.
2. Zamocować DNM na armaturze (przytrzymując przy urządzeniu kluczem 14 mm)

- **Montaż nad umywalką bez armatury ciennej**

Montaż urządzenia jak pokazano na rysunku **D** **1** - **8** (urządzenie odwrócone o 180°).

## 2.10 Podłączenie elektryczne **E**

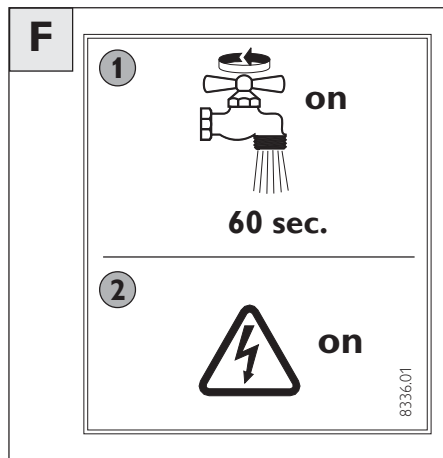


Ogrzewacz musi być podłączony do przewodu uziemiającego.

- Urządzenie przeznaczone jest fabrycznie do stałego podłączenia do sieci.

## 2.11 Pierwsze uruchomienie

**F** (może być wykonane jedynie przez uprawnionego Instalatora lub Serwisanta)



### 1 Ogrzewacz napełni wodą i odpowietrzy .

#### Uwaga! Niebezpieczeństwo pracy bez wody!

Przed wkręceniem/ włączeniem bezpiecznik należy tak długo otwierać i zamykać wszystkie zawory poboru ciepłej wody, a ogrzewacz oraz instalację zostaną dokładnie odpowietrzone. Przy włączonej mocy grzewczej powietrze uszkadza system grzewczy! Patrz „2.3 Ważne wskazówki”.

### 2 Włączyć napięcie zasilania!

### 3 Sprawdzi działanie ogrzewacza i armatury

Wskazówka: Odwrócić logo należy zakleić załączoną wraz z urządzeniem naklejką **STIEBEL ELTRON**.

#### Przekazanie urządzenia

Wyjaśnić użytkownikowi przeznaczenie urządzenia oraz zapoznać z jego obsługą.

#### Ważne wskazówki:

- Zwrócić uwagę na możliwość zagrożenia (poparzenie).
- Przekazać niniejszą instrukcję do starannego przechowywania.

## 2.12 Wyposażenie dodatkowe

- **MAW** nr katalogowy 18 54 74  
Bezciśnieniowa armatura ścienna do DNM
- **MAZ** nr katalogowy 18 54 75  
Bezciśnieniowa, umywalkowa armatura dwuzaworowa do DNM
- **MAE** nr katalogowy 18 54 76  
Bezciśnieniowa umywalkowa armatura jednocuchwytowa z blokadą odpływu do DNM
- **Regulator strumienia**  
nr katalogowy 14 35 02  
Do armatur MAW, MAZ, MAE

## 3. Usuwanie usterek przez Użytkownika

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
Brak ciepłej wody pomimo w pełni otwartego kurka ciepłej wody	– brak zasilania elektrycznego  – przepływ wody nie osiąga wartości potrzebnej do załączenia systemu grzewczego. Zabrudzenie lub zakamienienie regulatora strumienia	– skontrolować bezpieczniki (w instalacji domowej)  – wyczyścić lub wymienić regulator strumienia (patrz pkt. 2.12 „Osprzęt dodatkowy”)

Tabela 3

## 4. Usuwanie usterek przez Serwisanta

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
Zbyt mały przepływ	– zakamieniony lub zabrudzony regulator strumienia  – zabrudzenie sitka	– wyczyścić lub wymienić regulator strumienia (patrz pkt. 2.12 „Osprzęt dodatkowy”)  – po zamknięciu dopływu wody wyczyścić sitko w dopływie zimnej wody (1)
Nie włącza się grzanie / brak ciepłej wody	– brak zasilania elektrycznego  – uszkodzony system grzewczy	– skontrolować bezpieczniki (w instalacji domowej)  – zmierzyć oporność grzałek ew. wymienić urządzenie

Tabela 4

## 5. Ochrona środowiska naturalnego

Prosimy o współpracę w zakresie przestrzegania zasad ochrony środowiska naturalnego. W tym celu należy usunąć opakowanie zgodnie z obowiązującymi przepisami o surowcach wtórnych.

- Wszystkie elementy kartonowe są wykonane z makulatury i mogą być wykorzystane jako surowiec wtórny
- Folie wykonane są z polietylenu (PE), za to myjące z polipropylenu (PP).
- Wszystkie materiały mogą służyć jako surowce wtórne.

## 6. Gwarancja

Gwarancja obejmuje tylko obszar kraju w którym urządzenie zostało zakupione. Naprawy gwarancyjne należy zgłaszać do Zakładu Serwisowego wymienionego w karcie gwarancyjnej.

Montaż, podłączenie elektryczne oraz konserwacja i ewentualne naprawy urządzenia mogą być wykonane

wyłącznie przez uprawnionego Instalatora/Serwisanta pod rygorem utraty gwarancji. Producent nie bierze odpowiedzialności za uszkodzenia urządzenia wynikłe z montażu i/lub użytkownika niezgodnego z niniejszą instrukcją montażu i obsługi.



## 1. N vod k pou it pro uivatele a pro odborn ka

### 1.1 Popis p stroje

Hydraulicky zen beztlakov mal pr tokov oh va **DNM** je ur en pro z sobov n beztlakov armatury teploty vodou. P i otev en odb rov armatury se automaticky zapne topen a voda se oh eje. Mno stv tepl vody z vis na teplot studen vody, na topn m v konu a na pr to n m mno stv .

### 1.2 Nejd le it j ve zkratce


- Teplota je nastavov na prost ednictv m armatury:
  - Pro zv en teploty je t eba pr to n mno stv pon kud omezit.
  - Pro ni teploty zv it pr to n mno stv nebo p im chat studenou vodu.

### 1.3 V kon tepl vody

Typ	P kon	V kon tepl vody *
DNM 3	3,5 kW	2,0 l/min.
DNM 4	4,4 kW	2,5 l/min.

\* Vestav n automatick regulace zaj i uje konstantn pr to n mno stv . V kon tepl vody p i nap t st 230 V a zv en teploty o 25 °K.

### 1.4 D le it upozorn n


 • P i volb teploty na odb rov armatu e m e voda dos hnut teploty vy ne 60 °C. P i rychl m sledu zapnut m e teplota b t kr tkodob zv ena. Zamezte proto p stupu d t k t mto bateri m. **Nebezpe opa en !**

- Byl-li p eru en p vod vody do oh va e **DNM** compact control, nap . kv li prac m na vodovodn m potrub , prove te p ed op tovn m uveden m oh va e do provozu n sleduj c kony:
  1. Odpojte el.p vod k oh va i (pojistiky, jisti ).
  2. Dal teplovodn ventil azen za oh va em nechejte otev en tak dlouho, dokud se oh va a potrub studen vody neodvzdu n .
  3. P ipojte el.p vod k oh va i (pojistiky, jisti ).
- Pr tokov oh va nesm b t vystaven tlaku. Nikdy nezav rejte v stupn armatury a nepou vejte perl tor nebo hadici s regul torem v stupn ho paprsku. Usazen v pno m e v tok uzav t a tak vystavit pr tokov minioh va tlaku.

### 1.5 Prvn pomoc p i poruch ch

- p ezkou ejte el. ji t n
- prov te, zda odb rov baterie nejsou zaneseny vodn m kamenem nebo jin mi ne istotami. D le viz. odst. "3. Odstran n poruch u ivatelem".


### 1.6 dr ba a o et ov n

 dr bov pr ce, jako nap . kontrolu elektrick bezpe nosti, sm prov d t v hradn odborn k.

Regul tor vyt kaj c ho proudu vody v armatu e pravideln odv p ovat, v p pad pot eby vym nit. Obj. slo: 14 35 02

K o et en krytu posta navlh en had k. Nepou vejte dn rozpou t dla ani istic prost edky po kozuj c povrch!

### 1.7 N vod k mont i a pou v n

 Tento n vod pe liv uschovete, p i zm n majitele jej tomuto p edejte a p i prov d n dr b sk ch prac nebo p padn ch oprav ch jej dejte odborn kovi, tyto pr ce prov d j c mu, k nahl dnut .



## 2. N vod k mont i pro odborn ka


### 2.1 Konstrukce p stroje **A**

- 1 P pojka studen vody se s tkem
- 2 P pojka tepl vody
- 3 Upev ovac roub krytu
- 4 Zadn st na p stroje
- 5 P edn kryt p stroje
- 6 Upev ovac otvory pro mont pod umyvadlo
- 7 Z padkov uz v r
- 8 P ipojovac kabel d lky 700 mm

### 2.2 Varianty dod vky **B**

- 1 **DNM 3** nebo **DNM 4**
- 2 **DNM 3** s **MAW**
- 3 **DNM 3** s **MAZ**
- 4 **DNM 3** s **MAE**

### 2.3 D le it upozorn n

 Vzduch v potrub studen vody m e zni it topn syst m oh va e **DNM** tvo en holou spir lou! Byl-li p eru en p vod vody do oh va e **DNM**, nap . kv li prac m na vodovodn m potrub , prove te p ed op tovn m uveden m oh va e do provozu n sleduj c kony:


1. Odpojte el.p vod k oh va i (pojistiky, jisti ).
  2. Dal teplovodn ventil azen za oh va em nechte otev en tak dlouho, dokud se oh va a potrub studen vody neodvzdu n .
  3. P ipojte el.p vod k oh va i (pojistiky, jisti ).
- V echny informace obsa en v tomto n vodu mus b t pe liv zohledn ny. Obsahuj d le it pokyny pro bezpe nost, obsluhu, instalaci a dr bu p stroje.

### 2.4 Kr tk popis

Hydraulicky zen mal pr tokov oh va **DNM** je beztlakov p stroj k oh evu studen vody, kter m je mo no z sobovat jedno odb rn m sto. P stroj je vhodn pro ru n umyvadla, nap . na WC pro hosty, pro mont pod i nad umyvadlem.


Topn syst m neizolovan m dr tem je vhodn pro vodu s obsahem i bez obsahu v pn ku (oblasti pou it viz tabulka 2).

### 2.5 Armatury

 Sm se instalovat v hradn beztlakov armatury. Oh va **DNM** nesm b t vystaven tlaku. Nikdy nezav rejte v tok armatury. Usazen v pn k m e v tok uzav t a nep zniv ovlivnit funkci oh va e. Pro optim ln v tokov proud vody pou vat pouze regul tor proudu, kter je sou st dod vky.

## 2.6 Normy a p edpisy

- Mont (vodovodn instalaci a elektroinstalaci), prvn uveden do provozu a dr bu tohoto p stroje sm prov d t pouze kvalifikovan odborn k, kter se p i tom bude dit t mto n vodem.
  - bezvadn funkce a provozn jistota je zaru ena jen p i pou it origin ln ho p slu enstv a n hradn ch d l .
  - p edpisy a ustanoven SN
  - ustanoven m stn ho elektrorozvodn ho z vodu
  - ustanoven p slu n ho vod rensk ho podniku
- D le je nutno db t:**
- daj na v konov m ttku
  - technick ch dat (viz. tab. 1).

 Specifick elektrick odpor vody nesm b t men ne je uvedeno na v konov m ttku! U propojen vodovodn s t mus te vz t v vahu nejni elektrick odpor vody (viz. tab. 2). Specifick elektrick odpor nebo elektrickou vodivost vody se dozv te u sv ho vod rensk ho podniku.

- **Instalace vody:**
- Pojistn ventil nen zapot eb .
- Provoz s p edeh tou vodou nen p pustn !
- Armatury pro tlakov p stroje nejsou dovoleny!
- **Elektroinstalace**
- Oh va mus b t mo no odpojit v emi p ly od s t prost ednictv m nap . pojistek se vzdu nou vzd lenost minim ln 3 mm.

## 2.7 Technick data (plat data na typov m ttku p stroje)

Typ	DNM 3	DNM 4
Jmenovit v kon	3,5 kW	4,4 kW
Jmenovit nap t	230 V ~	230 V ~
Jmenovit proud	15 A	19 A
V kon tepl vody Δt = 25 K	2,0 l/min	2,5 l/min
Pr to n mno stv „zap“	≤ 1,7 l/min	≤ 2,2 l/min
Pr to n mno stv „vyp“	≥ 1,1 l/min	≥ 1,5 l/min
Automatick regulace mno stv	2,0 l/min	2,5 l/min
Tlakov ztr ta (p i mno stv pot ebn m pro zapnut p stroje)	0,05 MPa	0,06 MPa
Max. vstupn teplota	25 °C	
Jmenovit objem	0,1 l	
Konstrukce	beztlakov	
Hmotnost	1,4 kg	
T da ochrany podle EN 60335	1	
Stupe elektrick ho kryt podle EN 60529	IP 25	
Zku ebn zna ka	viz typov t tek p stroje	
Typov osv d en	PA-Nr.	
P pojky vody (vn j z vit)	G 3/8	
Elektrick p pojka	1/N/PE ~ 230 V	
Topn syst m	hol spir la	
Oblast pou it	voda bez i s obsahem v pn ku	
Specifick oblast pou it elektrick odpor / vodivost	viz tabulka 2	



### Oblasti pou it pr tokov ch oh va vzta en ke specifick elektrick vodivosti / ke specifick mu elektrick mu odporu vody

daj jako	oblasti pou it pro r zn vzta n teploty* rozboru vody		
	norm ln daj p i 15 °C	p i 20 °C	p i 25 °C
specifick elektrick odpor	≥ 1300 Ωcm	≥ 1175 Ωcm	≥ 1072 Ωcm
specifick elektrick vodivosti	≤ 76,9 mS/m ≤ 769 μS/cm	≤ 85,1 mS/m ≤ 851 μS/cm	≤ 93,3 mS/m ≤ 933 μS/cm

tabulka 2

\* Upozorn n : Hodnoty specifick ho elektrick ho odporu resp. elektrick vodivosti se region ln zji uj odli n p i rozd ln ch teplot ch, co mus b t p i hodnocen vzato v vahu.

## 2.8 M sto mont e

 Oh va DNM se montuje voliteln pod umyvadlo nebo nad odb rn m sto  v uzav en m stnosti, neohro ovan mrazem v bl zkosti odb rn ho m sta (demontovan p stroje se mus uskladnit bez nebezpe zamrznut , nebo v n m v dy z stane zbytkov voda).


## 2.9 Mont p stroje

- **Mont pod umyvadlo s armaturou MAZ nebo MAE **

- 1 Povolit o dv ot ky upev ovac rouby krytu.
- 2 Odjistit s pou it m roubov ku z padkov uz v r.
- 3 Odebrat p edn kryt p stroje s blokem topen .
- 4 Kle t mi vylomit otvor pro pr chod p ipojovac ho kabelu (m sto vylomen ).
- 5 Namontovat na st nu zadn st nu p stroje pomoc hmo dinek a roub ; pou t zadn st nu p stroje jako vrtac ablonu.
- 6 Zav sit p edn kryt p stroje s blokem topen .
- 7 Zasadnout blok topen do z padkov ho uz v ru.
- 8 Upevnit p edn kryt p stroje rouby.

Na p pojky vody (1 a 2) na roubovat p ipojovac hadice armatur MAZ nebo MAE (viz popis armatur), p itom pou t na p stroji kl 14 mm.

- **Mont nad odb rn m sto s n st nnou armaturou MAW**

 Potrub studen vody a n st nn armatura MAW musej b t bezpe n upevn ny.


1. Do n st nn ho v vodu za roubovat n st nnou armaturu MAW.
2. Na armaturu p i roubovat oh va DNM; p itom pou t na p stroji kl 14 mm.

- **Mont nad odb rn m sto bez n st nn armatury**

**Mont p stroje podle obr zku **

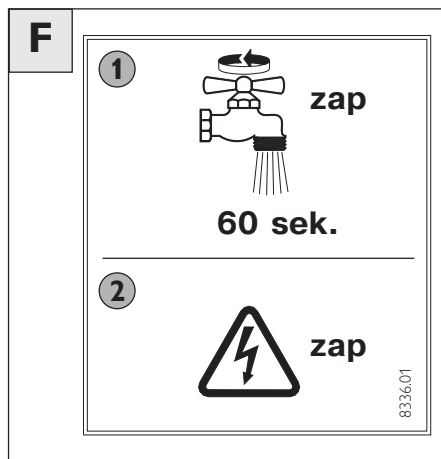
- 1 – 8 (p stroj oto en o 180°).

## 2.10 Elektrick p ipojen

 P stroj mus b t p ipojen na ochrann vodi !

- Oh va je s riov vybaven kabelem pro pevn p ipojen .

## 2.11 První uveden do provozu **F** (př stroj sm uv st do provozu v hradn odborn k!)



### 1 **P stroj naplnit a odvzdu nit. Pozor nebezpe provozu nasucho!**

V cekr t otev t a zav t odb rov ventil tak dlouho, dokud nejsou vodovodn s a p stroj zcela bez vzduchu. Vzduch viz upozorn n v bod „2.3 D le it pokyny“.

### 2 **Zapojit s ov nap t!**

### 3 **P ezkou et funkci pr tokov ho oh va e a armatury!**

Upozorn n : Obr cen stojc firemn logo je nutno p elepit n lepkou „STIEBEL ELTRON“, kter je sou st dod vky.

### **P ed n p stroje u ivateli**

Vysv tlete u ivateli funkci a provozem p stroje.

D le it upozorn n :

- Upozorn te u ivatele na mo n nebezpe (opa en).
- N vod pe liv uschovejte.

## 2.12 Zvl tn p slu enstv

- **MAW** objed. s.: 18 54 74  
Beztlakov n st nn armatura pro DNM
- **MAZ** objed. s.: 18 54 75  
Dvoukohoutov umyvadlov armatura beztlakov pro DNM
- **MAE** objed. s.: 18 54 76  
Jednop kov umyvadlov armatura beztlakov s v tokovou soupravou s t hlem pro DNM
- **Regul tor v tokov ho proudu vody** objed. s.: 14 35 02  
pro armaturu MAW, MAZ, MAE

## 3. Odstra ov n poruch u ivatelem

Porucha	P ina	Odstran n
Nete e tepl voda i p es zcela otev en ventil tepl vody.	– Neexistuje nap t.  – Nebylo dosa eno pot ebn ho zap nac ho mno stv pro zapnut topn ho v konu. Regul tor v tokov ho proudu zne i t n nebo ucp n usazen m v pn kem.	– Zkontrolovat pojistky v domovn instalaci.  – Vy istit regul tor v tokov ho proudu armatury, p padn vym nit (viz bod „2.12 Zvl tn p slu enstv“).

Tabulka 3

## 4. Odstra ov n poruch odborn kem

Porucha	P ina	Odstran n
Pr tok je p li mal .	– Regul tor v tokov ho proudu je ucp n usazen m v pn kem nebo je zne i t n .  – Je zne i t n s tko.	– Vy istit regul tor v tokov ho paprsku armatury, p padn vym nit (viz bod „2.12 Zvl tn p slu enstv“).  – Po uzav en p vodu studen vody vy istit s tko ve vstupn m hrdle (1).
Nezap n se topen / dn tepl voda.	– Neexistuje nap t.  – Vadn syst m topen .	– Zkontrolovat pojistky (domovn instalace).  – Zm it odpor syst mu topen , p padn p stroj vym nit.

Tabulka 4



## 5. Ekologie a recyklace

Pros m pomozte n m chr nit na e ivotn prost ed . Likvidujte obaly dle n rodn ch p edpis .



## 6. Z ru n podm nky

Uplat ov n n roku na poskytnut z ruky je mo n pouze v zemi, kde byl p stroj zakoupen. Obra te se pros m na p slu n zastoupen firmy Stiebel Eltron nebo na dovozce.



Mont , elektroinstalaci, dr bu a prv n uveden do provozu sm prov d t pouze kvalifikovan odborn k. V robce neru za p stroje po kozen vlivem nedodr en pokyn pro mont a provoz uveden ch v p slu n m mont n m a provozn m n vodu.





# 1. Инструкция по эксплуатации для пользователя и специалиста

## 1.1 Описание прибора

Гидравлически управляемый безнапорный мини-водонагреватель **DNM** предназначен для снабжения горячей водой открытой (специальной) арматуры. При открывании водозаборной арматуры автоматически включается нагревательный элемент, и вода нагревается. Температура горячей воды зависит от температуры холодной воды, мощности нагрева и расхода воды.

### 1.2 Коротко о самом важном

- Настройка температуры производится через арматуру:
  - для повышения температуры необходимо уменьшить расход воды;
  - для снижения температуры повысить расход воды либо добавить холодную воду.

## 1.3 Выход горячей воды

Тип	Мощность	Выход горячей воды*
DNM 3	3,5 кВт	2,0 л/мин
DNM 4	4,4 кВт	2,5 л/мин

\* встроенный автоматический регулятор расхода поддерживает расход воды на постоянном уровне. Выход горячей воды при сетевом напряжении 230 В и повышении температуры на 25 °К.

## 1.4 Коротко о самом важном



• С помощью водоразборной арматуры могут быть достигнуты температуры свыше 60 °С. Не подпускайте детей к водоразборным арматурам.

### Опасность ожога!

- Воздух в трубах холодной воды разрушает спиральную отопительную систему прибора **DNM**. Если из-за опасности обледенения или водопроводных работ приток воды прекращается, перед повторным вводом в эксплуатацию следует выполнить следующие действия:
  1. Вывинтить или выключить предохранители.
  2. Включенный после прибора вентиль горячей воды открывать до тех пор, пока из прибора и труб холодной воды не выйдет воздух.
  3. Снова установить или включить предохранители.
- Проточный водонагреватель нельзя подвергать давлению. Никогда не закрывайте сливное отверстие арматуры и не пользуйтесь распылителем (перлятором) или шлангом с распылительной головкой. Известковые отложения на выходном отверстии могут препятствовать выходу воды и таким образом создать давление в проточном мини-водонагревателе.

## 1.5 Первая помощь при неисправностях

- Проверить предохранители.
- Проверить арматуру и душевую головку на наличие известковых отложений или загрязнений См. также раздел "3. Устранение неисправностей пользователем".

## 1.6 Уход и профилактическое обслуживание



Профилактические работы, например проверку заземления, разрешается проводить только квалифицированным специалистам.

Регулярно очищайте от известкового налета распылительную головку в арматуре: № заказа 14 35 02.

Для ухода за прибором достаточно увлажненной ткани. Не допускается применение абразивных чистящих средств и растворителей!

## 1.7 Инструкция по монтажу и эксплуатации



Тщательно сохранять данную инструкцию. При смене владельца прибора передать ее новому пользователю, при проведении сервисных и ремонтных работ предоставлять специалисту для ознакомления.



# 2. Инструкция по монтажу для квалифицированного специалиста

## 2.1 Конструкция прибора **A**

- 1 Резьбовое соединение трубопровода холодной воды с фильтром.
- 2 Резьбовое соединение трубопровода горячей воды.
- 3 Крепежный винт корпуса.
- 4 Задняя стенка прибора.
- 5 Передняя крышка прибора.
- 6 Крепежные отверстия для установки прибора под мойкой.
- 7 Фиксирующая защелка.
- 8 Кабель питания, длина 700 мм.

## 2.2 Варианты поставки **B**

- 1 DNM 3 или DNM 4
- 2 DNM 3 с MAW
- 3 DNM 3 с MAZ
- 4 DNM 3 с MAE

## 2.3 Важные указания:



Воздух в трубах холодной воды разрушает спиральную отопительную систему прибора **DNM**. Необходимо исключить возможность попадания воздуха в отопительную систему.

Если из-за опасности обледенения или водопроводных работ приток воды прекращается, перед повторным вводом в эксплуатацию следует выполнить следующие действия:

1. Вывинтить или выключить предохранители.
  2. Включенный после прибора вентиль горячей воды открывать до тех пор, пока из прибора и труб холодной воды не выйдет воздух.
  3. Снова установить или включить предохранители.
- Необходимо принять к сведению информацию данной инструкции по монтажу и эксплуатации. В ней содержатся важные указания по безопасности эксплуатации прибора, монтажу, обслуживанию и уходу.

## 2.4 Краткое описание

Проточный мини-нагреватель воды с гидравлическим управлением **DNM** представляет собой безнапорный прибор, предназначенный для нагрева холодной воды в соответствии со стандартом DIN 1988 для снабжения одной водозаборной точки, например в умывальнике, монтируемый под или над раковиной.

Система нагревательных элементов из неизолированной проволоки подходит для воды с высоким содержанием извести (обл. применения см. табл. 2).

## 2.5 Специальная арматура



Разрешается установка только специальной безнапорной арматуры. Прибор нельзя подвергать давлению. Никогда не закрывайте сливное отверстие в арматуре. Известковый налет может затруднить слив воды и отрицательно повлиять на работу прибора. Для образования оптимального напора и струи используйте только распылительную головку, входящую в комплект.

## 2.6 Предписания и нормы

- Монтаж (подключение к водопроводу и электромонтаж), а также первый ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание прибора должны производиться только специалистом в соответствии с данной инструкцией.
- Безупречная и безопасная работа прибора обеспечивается только при использовании оригинальных, предназначенных именно для данного прибора, принадлежностей и запчастей.
- Предписания местного энергоснабжающего предприятия.
- Предписания местного предприятия водоснабжения.

### Кроме того, следует соблюдать:

- Паспортные данные прибора, указанные на фирменной табличке.
- Технические характеристики прибора

## 2.7 Технические характеристики

Технические характеристики (см. также данные на типовой табличке прибора)

Тип	DNM 3	DNM 4
Номинальная мощность	3,5 кВт	4,4 кВт
Номинальное напряжение	230 В	230 В
Номинальный ток	15 А	19 А
Выход горячей воды, дельта $\Delta t = 25 \text{ K}$	2,0 л/мин	2,5 л/мин
Расход для включения	Не менее 1,7 л/мин	2,2 л/мин
Расход для выключения	Не более 1,1 л/мин	1,5 л/мин
Автоматическая регулировка расхода Потери давления (при включенном ограничении объема протока)	2,0 л/мин	2,5 л/мин
Максимальная температура воды на входе	25 °C	
Номинальный объем	0,1 л	
Тип конструкции	Открытый (безнапорный)	
Вес	1,4 кг	
Класс защиты согласно EN 60335	1	
Вид защиты согласно EN 60529	IP 25	
Контрольный символ	См. типовую табличку	
Сертификат	ГОСТ	
Подключение воды (наружная резьба)	G 3/8	
Электрическое подключение	1/N/PE ~ 230 В	
Нагревательная система	Неизолированная спираль	
Область применения	вода с низким и высоким содержанием извести	
Область применения при электрическом сопротивлении/ электропроводности воды	См. табл. 2	

Табл. 1

### Области применения проточных водонагревателей с учетом удельного электрического сопротивления / удельной электропроводности воды

Данные	Области применения при различных контрольных температурах* анализа воды		
	Нормативное значение при 15 °C	при 20 °C	при 25 °C
Удельное электрическое сопротивление соответствует удельной электропроводности	$\geq 1300 \text{ }\Omega\text{cm}$	$\geq 1175 \text{ }\Omega\text{cm}$	$\geq 1072 \text{ }\Omega\text{cm}$
	$\leq 76,9 \text{ mS/m}$ $\leq 769 \text{ }\mu\text{S/cm}$	$\leq 85,1 \text{ mS/m}$ $\leq 851 \text{ }\mu\text{S/cm}$	$\leq 93,3 \text{ mS/m}$ $\leq 933 \text{ }\mu\text{S/cm}$

Табл. 2

\* Значения удельного электрического сопротивления и электропроводности определяются исходя из региональных особенностей при различных температурах, что должно учитываться при оценке.



Удельное электрическое сопротивление воды не должно быть меньше значения, указанного на фирменной табличке прибора или в таблице 2! При объединенной сети водоснабжения следует учитывать самое низкое значение электрического сопротивления воды (см. таблицу 2). Информацию об удельном электрическом сопротивлении и электропроводности воды Вы можете получить у местного водоснабжающего предприятия.

- **Wasserinstallation:**
- Ein Sicherheitsventil ist nicht erforderlich.
- Der Betrieb mit vorgewärmtem Wasser ist nicht zulässig!
- Armaturen für Druck-Geräte sind nicht zulässig!
- **Подключение к электросети**
- Прибор должен иметь возможность отключаться от электросети по всем фазам, например, через предохранители с изоляционным расстоянием (раствором) не менее 3 мм!

## 2.8 Место монтажа



Прибор монтируется над раковиной или под ней в закрытом незамерзающем помещении [C], вблизи точки забора воды (демонтированный прибор необходимо хранить в незамерзающем помещении, так как в приборе всегда остается вода).

## 2.9 Монтаж прибора

- **Монтаж под раковиной с помощью арматуры MAZ или MAE**



1. Ослабьте крепежный винт корпуса на два оборота
2. Отверткой отогните фиксирующую защелку
3. Снимите переднюю крышку с нагревательным блоком
4. Аккуратно выломайте помеченное отверстие для ввода кабеля
5. Зафиксируйте на стене заднюю стенку прибора с помощью дюбелей и шурупов; используйте заднюю стенку в качестве разметочного шаблона
6. Установите переднюю крышку прибора на фиксирующую защелку
7. Защёлкните переднюю крышку прибора
8. Закрепите крышку фиксирующим винтом.

Соединительные шланги на арматуре MAZ или MAE прикрутите к резьбовым соединениям штуцеров (1 и 2) (см. Описание специальной арматуры); при этом придерживайте штуцеры ключом на 14 мм.

- **Монтаж над раковиной с помощью настенной арматуры MAW**



Трубопровод холодной воды и настенная арматура MAW должны быть надежно закреплены.

1. Винтите настенную арматуру MAW в монтажную планку
2. Винтовым соединением закрепите прибор на арматуре; при этом придерживайте штуцеры ключом на 14 мм.

- **Монтаж над раковиной без настенной арматуры**

Производите монтаж прибора согласно рис. [D], шаги 1 - 8 (прибор развернут на 180°).

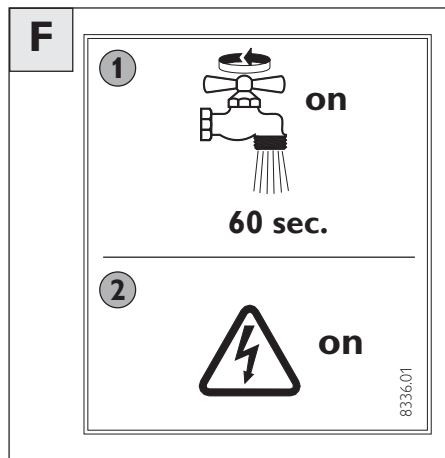
## 2.10 Электрическое подключение [E]



Подключение прибора должно производиться через защитный провод с заземлением.

- Прибор серийно комплектуется шнуром для постоянного подключения к сети.

**Первый ввод в эксплуатацию F** (разрешается производить только квалифицированному специалисту!)



- 1 Откройте воду и выпустите воздух из прибора**  
Опасность включения без воды! Несколько раз открывайте и закрывайте вентиль горячей воды, пока весь воздух не выйдет. Относительно воздуха см. п. 2.3 «Важные замечания».
- 2 Включите сетевое напряжение!**
- 3 Проверьте режим работы проточного нагревателя!**  
Указание: наклейте на фирменный логотип, находящийся на головке распылителя, прилагаемые наклейки **STIEBEL ELTRON**.

**Передача прибора!**

Объяснить пользователю функции прибора и ознакомить с правилами эксплуатации.

Важные указания:

- Обратит внимание пользователя на возможные опасности (ожог).
- Передать пользователю данную инструкцию.

**2.12 Специальные принадлежности**

- **MAW № заказа: 18 54 74**  
Арматура безнапорная настенная для DNM
- **MAZ № заказа: 18 54 75**  
Арматура безнапорная с двумя ручками для умывальника
- **MAE № заказа: 18 54 76**  
Арматура безнапорная с одной ручкой для умывальника
- **Распылительная головка № заказа: 14 35 02**  
Для арматуры MAW, MAZ, MAE

**3. Устранение неисправностей - для пользователя**

Неисправность	Причина	Устранение
Несмотря на полностью открытый вентиль горячей воды, вода не нагревается.	– отсутствует напряжение питания.	– проверьте предохранители в домашней проводке.
	– не достигнут проток воды, необходимый для включения нагрева. Загрязнение или образование известкового налета в распылительной головке.	– очистите или замените распылительную головку (см. п. 2.12 «Специальные принадлежности»).

Табл. 3

**4. Устранение неисправностей - для специалиста**

Неисправность	Причина	Устранение
Слишком низкий расход воды.	– образовался известковый налет в распылительной головке.	– очистите или замените распылительную головку (см. п. 2.12 «Специальные принадлежности»).
	– загрязнение фильтра.	– прочистите фильтр находящийся в штуцере (1).
Нагрев не включается / нет горячей воды.	– отсутствует напряжение питания.	– проверьте предохранители в домашней проводке.
	– неисправность нагревательной системы.	– измерьте сопротивление нагревательной системы и при необходимости замените ее.

Табл. 4



**5. Окружающая среда и вторсырьё**

Мы просим вашего содействия в защите окружающей среды. Выбрасывая упаковку, соблюдайте правила переработки отходов, установленные в вашей стране.



**6. Гарантия**

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией о гарантии и гарантийном обслуживании обратитесь пожалуйста в представительство Stiebel Eltron в Вашей стране.



Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией. Не принимаются претензии по неисправностям, возникшим вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора.





**Adressen und Kontakte**

**www.stiebel-eltron.com**

**Zentrale Holzminden**

**Stiebel Eltron GmbH & Co. KG**

Dr.-Stiebel-Str. 37603 Holzminden  
 Telefon 055 31/7 02-0  
 Fax Zentrale 055 31/7 02-4 80  
 E-Mail info@stiebel-eltron.com  
 Internet www.stiebel-eltron.com

**Stiebel Eltron International GmbH**

Dr.-Stiebel-Str. 37603 Holzminden  
 Telefon 055 31/7 02-0  
 Fax 055 31/7 02-4 79  
 E-Mail info@stiebel-eltron.com  
 Internet www.stiebel-eltron.com

**Unseren zentralen Service erreichen Sie unter 0 180 3... \***

... in der Zeit von:

**Montag bis Donnerstag 7<sup>15</sup> bis 18<sup>00</sup> Uhr**  
**Freitag 7<sup>15</sup> bis 17<sup>00</sup> Uhr**

**Info-Center**

allgemeine Information und technische Auskunft

**Telefon 0 180 3 - 70 20 10**

**Telefax 0 180 3 / 70 20 15**

**E-Mail: info-center@stiebel-eltron.com**

☎ 0 180 3 - **S T I E B E L**  
**7 8 4 3 2 3 5**

**Kundendienst**

**Telefon 0 180 3 - 70 20 20**

**Telefax 0 180 3 / 70 20 25**

**E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.com**

**Ersatzteil-Verkauf**

**Telefon 0 180 3 - 70 20 30**

**Telefax 0 180 3 / 70 20 35**

**E-Mail: ersatzteile@stiebel-eltron.com**

\* 0,09 €/min (Stand: 12/02)



**Stiebel Eltron Vertriebszentren**

**Dortmund**

Oespel (Indupark) 44149 Dortmund  
 Brennaborstr. 19 02 31 / 96 50 22-10  
 Telefon  
 E-Mail: dortmund@stiebel-eltron.com

**Frankfurt**

Rudolf-Diesel-Str. 18 65760 Eschborn  
 Telefon 061 73 / 6 02-10  
 E-Mail: frankfurt@stiebel-eltron.com

**Hamburg**

Georg-Heyken-Straße 4a 21147 Hamburg  
 Telefon 040 / 75 20 18-10  
 E-Mail: hamburg@stiebel-eltron.com

**Holzminden/Info-Center**

**Berlin/Hannover/Nürnberg**  
 Dr.Stiebel-Straße 37603 Holzminden  
 Telefon 0180 3 / 70 20 10  
 E-Mail: info-center@stiebel-eltron.com

**Köln**

Ossendorf (Butzweiler Hof)  
 Mathias-Brüggen-Str. 132 50829 Köln  
 Telefon 02 21 / 5 97 71-10  
 E-Mail: koeln@stiebel-eltron.com

**Leipzig**

Airport Gewerbepark/Glesien  
 Ikarusstr. 10 04435 Schkeuditz-Glesien  
 Telefon 03 42 07 / 7 55-10  
 E-Mail: leipzig@stiebel-eltron.com

**München**

Hainbuchenring 4 82061 Neuried  
 Telefon 089 / 89 91 56-10  
 E-Mail: muenchen@stiebel-eltron.com

**Stuttgart**

Weilimdorf 70499 Stuttgart  
 Motorstr. 39 07 11 / 9 88 67-10  
 Telefon  
 E-Mail: stuttgart@stiebel-eltron.com

**Tochtergesellschaften und Vertriebszentren Europa und Übersee**

**Belgique**

Stiebel Eltron Sprl/Pvba  
 Rue Mitoyenne 897 B-4840 Welkenraedt  
 ☎ 087-88 14 65 Fax 087-88 15 97  
 E-Mail stiebel@skynet.be  
 Internet www.stiebel-eltron.com

**Česká republika**

Stiebel Eltron spol. s r.o.  
 K Hájm 946 ČZ-15500 Praha 5-Stodulky  
 ☎ 2-511 16 111 Fax 2-355 12 122  
 E-Mail info@stiebel-eltron.cz  
 Internet www.stiebel-eltron.cz

**France**

Stiebel Eltron International  
 Succursale Française à Metz  
 7-9, rue des Selliers F-57073 Metz-Cédex  
 B.P. 85107  
 ☎ 03-87-74 38 88 Fax 03-87-74 68 26  
 E-Mail secretcom@stiebel-eltron.fr  
 Internet www.stiebel-eltron.fr

**Great Britain**

Stiebel Eltron Ltd.  
 Lyveden Road  
 Brackmills GB-Northampton NN4 7ED  
 ☎ 016 04-76 64 21 Fax 016 04-76 52 83  
 E-Mail info@stiebel-eltron.co.uk  
 Internet www.stiebel-eltron.co.uk

**Magyarország**

Stiebel Eltron Kft.  
 Pacsirtamező u. 41 H-1036 Budapest  
 ☎ 012 50-6055 Fax 013 68-8097  
 E-Mail info@stiebel-eltron.hu  
 Internet www.stiebel-eltron.hu

**Nederland**

Stiebel Eltron Nederland B.V.  
 Daviottenweg 36  
 Postbus 2020 NL-5202 CA's-Hertogenbosch  
 ☎ 073-6 23 00 00 Fax 073-6 23 11 41  
 E-Mail stiebel@stiebel-eltron.nl  
 Internet www.stiebel-eltron.nl

**Österreich**

Stiebel Eltron Ges.m.b.H.  
 Eferdinger Str. 73 A-4600 Wels  
 ☎ 072 42-4 73 67-0 Fax 072 42-4 73 67-42  
 E-Mail info@stiebel-eltron.at  
 Internet www.stiebel-eltron.at

**Polska**

Stiebel Eltron sp.z. o.o.  
 ul. Instalatorów 9 PL-02-237 Warszawa  
 ☎ 022-8 46 48 20 Fax 022-8 46 67 03  
 E-Mail stiebel@stiebel-eltron.com.pl  
 Internet www.stiebel-eltron.com.pl

**Sverige**

Stiebel Eltron AB  
 Box 206 SE-641 22 Katrineholm  
 ☎ 0150-48 7900 Fax 0150-48 7901  
 E-Mail info@stiebel-eltron.se  
 Internet www.stiebel-eltron.se

**Schweiz**

Stiebel Eltron AG  
 Netzbodenstr. 23 c CH-4133 Pratteln  
 ☎ 061-8 16 93 33 Fax 061-8 16 93 44  
 E-Mail info@stiebel-eltron.ch  
 Internet www.stiebel-eltron.com

**Thailand**

Stiebel Eltron Ltd.  
 469 Building 77, Bond Street  
 Tambon Bangpood Nonthaburi 11120  
 Ampur Pakkred Fax 02-960 1605  
 ☎ 02-960 1602-4 stiebel@loxinfo.co.th  
 E-Mail  
 Internet www.stiebel-eltronasia.com

**USA**

Stiebel Eltron Inc.  
 242 Suffolk Street Holyoke MA 01040  
 ☎ 04 13-5 38-78 50 Fax 04 13-5 38-85 55  
 E-Mail info@stiebel-eltron-usa.com  
 Internet www.stiebel-eltron-usa.com